

Journal of the Royal Asiatic Society

<http://journals.cambridge.org/JRA>

Additional services for *Journal of the Royal Asiatic Society*:

Email alerts: [Click here](#)

Subscriptions: [Click here](#)

Commercial reprints: [Click here](#)

Terms of use : [Click here](#)

Direct Sea Trade Between Early Islamic Iraq and Tang China: from the Exchange of Goods to the Transmission of Ideas

ALAIN GEORGE

Journal of the Royal Asiatic Society / *FirstView* Article / July 2015, pp 1 - 46

DOI: 10.1017/S1356186315000231, Published online: 22 July 2015

Link to this article: http://journals.cambridge.org/abstract_S1356186315000231

How to cite this article:

ALAIN GEORGE Direct Sea Trade Between Early Islamic Iraq and Tang China: from the Exchange of Goods to the Transmission of Ideas. Journal of the Royal Asiatic Society, Available on CJO 2015 doi:10.1017/S1356186315000231

Request Permissions : [Click here](#)

Direct Sea Trade Between Early Islamic Iraq and Tang China: from the Exchange of Goods to the Transmission of Ideas

ALAIN GEORGE

Abstract

This article is a historical study of maritime trade between Tang China and early Islamic Iraq, in the seventh to tenth centuries. While the existence, in this period, of merchant communities from the Arab-Persian Gulf in Chinese ports has been known for a long time, the present study seeks to contextualise their emergence, to articulate the socio-economic conditions of their trade, and to consider the extent to which these were conducive to transmissions of ideas. Building upon scholarly findings accumulated in different disciplines, it outlines patterns of exchange that, while limited in scope, were more systemic than has hitherto been assumed.

Between the seventh and tenth centuries, the Asian continent witnessed the concurrent rise and decline of two world empires: the Islamic caliphate, led by the Umayyad (661–750) then Abbasid (750–1258) dynasties, in the West; and the Tang empire (618–907) in the East.¹ Contacts between their respective parts of the world had existed for centuries, but in this period they were reshaped and expanded. A central aspect of this transformation was the growth of direct sea trade driven by merchants from the Arab-Persian Gulf serving the markets of Iraq, who settled in substantial numbers on the South China coast. Taking this phenomenon as its primary focus, the present study seeks to bring together a range of material and textual evidence unearthed over the years in different fields, from art history through socio-political history to the history of science. This evidence has hitherto been studied mostly within discrete disciplinary boundaries, themselves undergirded by the broader divide between Islamic and Chinese studies. An enlarged perspective will make it possible to shed new light on the breadth and depth of this phenomenon, as well as its enabling factors.

The Belitung shipwreck, which sank in the ninth century with its full cargo near Sumatra, will serve as our starting point, as it vividly encapsulates major dimensions of this trade. This will open onto questions about historical context, and notably the economic pull exerted by Iraq following the rise of Islam. A set of favourable circumstances emerged in this period, and these were seized upon chiefly by West Asian merchants who had begun to settle in Chinese

¹I wish to acknowledge the generous support of the Leverhulme Trust, which has made this research possible. The anonymous reviewers at JRAS offered insightful comments. I also thank Hsueh-man Shen and Ian Astley for our discussions around this subject, for their responses to various queries, and for their help, along with Chia-Ling Yang, with the character index. Any errors or shortcomings naturally remain my own.



Map 1. Map of Asia with main sites and cities cited in the text.



(drawn by Christina Unwin, copyright Alain George).

ports, especially Guangzhou, by the Umayyad period. Their interactions with Chinese society were close, but also constrained by barriers of language and by Tang regulations. They generated a movement of goods which, in turn, triggered artistic emulations at both ends of the sea routes, as well as some transfers of technologies, notably in the realm of ceramics. Another item of trade, plants and spices, created the impetus for transmissions of knowledge about their medicinal properties, especially into China; and a further circulation of ideas can be discerned in the cognate sphere of alchemy. In many of these fields, merchants from the Arab-Persian Gulf played a key role not only as facilitators, but also as direct actors.

These merchants, it should be noted at the outset, were only one of several social networks that spanned the breadth of Asia in this period: both ends of the continent were also linked, to name but some prominent actors, by Sogdian and Bactrian merchants from Central Asia, and their Indian counterparts to the south; by Uighur and other Turkish soldiers and mercenaries, again from Central Asia; and by Christian missionaries of the Church of the East, who actively sought (and eventually failed) to root their religion in China between the seventh and ninth centuries. Diplomacy also created more sporadic contacts between Tang and Umayyad, then Abbasid political élites, as recorded in Chinese court annals.² Their respective activities and areas of overlap—the overall pattern of relations between East and West Asia in this period—fall beyond the scope of the present article, and will only be considered as required by the discussion.

Before we go farther, a note on terminology is also in order: given the subject matter, the region between the eastern Mediterranean and Iran will be referred to, in the following pages, as “West Asia”, rather than the more conventional “Middle East”, which reflects a Eurocentric worldview. References to the same region as “the West” or “Western lands” will also be avoided because of their Sinocentric perspective, except where they reflect original Chinese sources. West Asians were designated, in these sources, by three main terms: *dashi*, which usually stands for “Arab Muslim”; *bosi*, “Persian” (and also, in later texts, “Malayan”); and the more generic *hu*, “foreigner”, usually from Central or West Asia.³ These terms, especially *dashi* and *bosi*, could be used interchangeably, and might not always reliably indicate the background of the people in question.

The Belitung shipwreck

In 1998, Indonesian villagers accidentally discovered, in shallow waters off the island of Belitung, near Sumatra, the remains of a ship that had lain on the seabed for over a

²See respectively de la Vaissière, *Sogdian Traders*; de la Vaissière, *Samarcande et Samarra*; Abraham, *Two Medieval Merchant Guilds*; Leslie, *Islam in Traditional China*, pp. 27–32; Bielenstein, *Diplomacy and Trade*, pp. 353–359. The literature about the Church of the East (often incorrectly called “Nestorian”) in China is particularly abundant: for two convenient introductions giving further references, cf. Tubach, “Die nestorianische Kirche in China”; Baumer, *The Church of the East*, pp. 179–193. One might also cite the Manichaeans, who were repeatedly persecuted in both China and the Islamic world.

³Schottenhammer, “Transfer of Xiangyao”, pp. 124–125; de la Vaissière and Trombert, “Des Chinois et des Hu”, p. 931. Laufer has argued that the term *bosi* could sometimes refer to the Malay peninsula; Laufer, *Sino-Iranica*, pp. 468–487. Later writers, however, agree not to regard this ambiguity as relevant to the Tang period, when the term normally designates Iran; cf. Schafer, *The Golden Peaches*, p. 281 (n. 50); Schottenhammer, “Transfer of Xiangyao”, pp. 147–149.



Figure 1. (Colour online) Dusun-type jar recovered in the Belitung wreck with its load of Changsha bowls. Source: Krahl *et al.* (eds.), *Shipwrecked*, Fig. 47.

millennium.⁴ Two seasons of underwater archaeology revealed its astonishing treasure: a tightly-packed cargo of some 60,000 Chinese ceramics (Figure 1); about ten tons of lead ingots, used as ballast and probably also as a commodity; metalwork, mirrors and other precious objects; aromatics; and some personal belongings. The ship, having been loaded with these objects in China, appears to have set sail for a port in the kingdom of Srivijaya, perhaps in Java or Sumatra, and sunk before it could head back to the Gulf. The time frame for this short-lived journey can be circumscribed, on the basis of dated and datable objects found on board, to the first half of the ninth century, most probably the 820s to 840s.⁵

The existence of sea contacts between China and the early Islamic world had long been known from texts and archaeological finds across the Indian Ocean,⁶ but this was the first time that such a concentration of evidence came to light. The intended route of the Belitung ship was, in all likelihood, a variant on the ones described by writers of the period: in Chinese, Jia

⁴The main reference work about the Belitung shipwreck is Krahl *et al.* (eds.), *Shipwrecked*.

⁵Wilson and Flecker, "Dating the Belitung Shipwreck", pp. 35–37; Krahl, "Chinese Ceramics in the Late Tang Dynasty", p. 53; Krahl, "Green Wares", pp. 191, 194, 199. The cargo contains nine Chinese coins of a type minted from 758 onwards, and 199 others of a type produced between 621 and 845; a bronze mirror dated 759; a Changsha bowl with a Chinese inscription possibly giving a date in 826 C.E., but presenting difficulties of reading; and Yue wares typical of the 840s. The metalwork and bronze mirrors also point to the early ninth century; Louis, "Metal Objects", p. 85.

⁶See Guy, "Rare and Strange Goods"; Hsieh, "The Navigational Route", pp. 138–143; Krahl, "Green Wares", p. 187; Rougeulle, "Les importations de céramiques chinoises"; Rougeulle, "Medieval Trade Networks"; Horton, *Shanga*, pp. 303–310; Hallett, "Trade and Innovation", pp. 18–19.

Dan (729–805), a high-ranking Tang official who seems to have obtained information from West Asians; and in Arabic, the Abbasid court official Ibn Khurdādhbih (also Khurrahābih, ca. 825–911) and the anonymous compiler of the *Akhbār al-šīn wa'l-hind* (ca. 851).⁷ While some place names remain difficult to identify, these writers are in agreement over the main elements of the itinerary. In West Asia, major cities in Iraq, especially Baghdad from the time of its foundation, in 762, were the main markets of this trade. Baghdad was connected to the Gulf by the Tigris and Euphrates leading to Basra, the primary port of Iraq, and Uballa (the ancient Apologos).⁸

The waters at these two ports were too shallow for the largest sea-going ships, and Siraf, on the Iranian coast, emerged as the major storehouse at which goods were unloaded and brought onto smaller vessels or despatched overland.⁹ From the Gulf, eastbound ships would sail to Suhar or Muscat, in Oman, then either follow the coast of Sindh or use the monsoon winds to sail across the Arabian sea to Khambhat, in Gujarat, followed by southern India and Sri Lanka (Mantai), before crossing the Gulf of Bengal to reach Thailand, the straits of Malacca and head north towards Guangzhou (Canton, Ar. Khānfū), the main port for this trade in China. Some ships pushed further north towards Hangzhou or Yangzhou, at the mouth of the Yangzi River, which was connected to Chang'an, the Tang capital, through a network of rivers and the Grand Canal.

According to the indications given in the *Akhbār al-šīn wa'l-hind*, by departing in October in order to take advantage of monsoon winds, the trip from Muscat to Guangzhou took around five months of sailing, not counting stops and the initial leg of the journey from Siraf or Basra.¹⁰ This time scale has found confirmation in the five months it took the *Jewel of Muscat*, a modern ship built on the basis of the Belitung wreck using traditional methods, to sail from Oman to Singapore in 2010.¹¹ If distances remained unchanged, the time it took to link Basra to Guangzhou had shrunk to less than a year, bringing people at both ends of the continent into ever closer contact.

These direct links did not preclude the continuation of more segmented trade along the sea routes. The presence of Iranian and Arab merchants in coastal cities of India and Sri Lanka is attested long before the rise of Islam; it persisted during and after the period under study.¹² Throughout the first millennium, ports such as Kullam and Mantai served as emporia where goods from China and the Islamic world were traded by Indian and foreign

⁷Hsieh, “The Navigational Route”; Drake, “Mohammedanism”, pp. 15–16; Wang, “The Nanhai Trade”, pp. 104–105; Lewicki, “Les premiers commerçants”, pp. 182–186; Hourani, *Arab Seafaring*, pp. 69–75; Miquel, *Géographie humaine*, vol. 2, pp. 78–80. See also the maps in Tibbetts, *A Study*, figs. 2a, 2b; and on Jia Dan, Pelliot, “Deux itinéraires”; Park, “Mapping the Chinese and Islamic Worlds”, pp. 29–34 (where Park posits the probable West Asian origin of his account, p. 33). On the Sasanian period, see Whitehouse and Williamson, “Sasanian Maritime Trade”.

⁸Al-Ṭabarī states, in relation to events of the year 14/636, that “al-Uballa was a port for ships from China and from less distant places”; Al-Ṭabarī, *History*, vol. XII, p. 168; Hourani, *Arab Seafaring*, p. 47. But the source of this information about a period more than two centuries before the lifetime of the author is unknown.

⁹Hourani, *Arab Seafaring*, pp. 69–70. On Siraf, see also Tampoe, *Maritime Trade*; Whitehouse, *Siraf*.

¹⁰Sauvaget, *Relation*, §§13–16. This was previously given as four months by Hourani, *Arab Seafaring*, pp. 74–75. However the times given in the *Akhbār al-šīn wa'l-hind* amount to slightly over five months: Muscat – Kullam (1 month); Kullam – Harkand Sea [i.e. Sri Lanka] (1 month); Harkand Sea – Kalah (1 month); Kalah – Tioman (10 days); Tioman – Pan-do-Uranga (10 days); Pan-do-Uranga – Tcampa (10 days); Tcampa – Tchams (10 days); Tchams – Guangzhou (1 month).

¹¹Jackson, “Sailing through Time”. See also, on the reconstruction process, Vosmer, “The Jewel of Muscat”.

¹²Wink, *Al-Hind*, vol. I, pp. 67–86.

middlemen.¹³ West Asian traders who had settled in these regions, if they ever became involved in the China trade, would still have been recognized as *dashi* and *bosi* in Chinese sources. A further pattern of trade is reflected by the mention by al-Mas'ūdī (ca. 893–956) of a Sogdian merchant boarding an Arab ship from Oman to Kalah before 878, then completing his journey to Guangzhou on what is explicitly called a “ship of the Chinese” (*markab al-šīrīyyīn*): his goods were presumably trans-shipped across the Kra isthmus, thereby avoiding the Malacca straits.¹⁴ Chinese ships, in other words, may sometimes have assumed the final leg of the journey in the South China Sea. These nuances reflect the complexities of trading diasporas: the relative weight of each mode of exchange may hardly be known, beyond the fact that direct seafaring increased significantly in this period.

The physical structure of the Belitung ship provides a unique piece of material evidence in this respect. The ship was built using glue and ropes, but no nails: this technique, like the shape of the hull, points to an origin in South or West Asia, rather than East Asia.¹⁵ Furthermore, the scientific analysis of timbers used in its construction has shown that several of these were African. Trees native to the Arab-Persian Gulf were inadequate for shipbuilding, which led to the regular import of timbers for this and other purposes, whereas India was home to numerous suitable species. In all likelihood, the ship was thus built in the Gulf or the Arabian peninsula from imported East African wood.

The bulk of the cargo consisted of Changsha wares of different forms, including some 55,000 bowls and 1,500 ewers carrying a variety of motifs in underglaze painting, from ships and monsters to calligraphy (Figure 2). These were mass-produced for export by the Changsha kilns of Hunan province.¹⁶ Other ceramics found in the ship responded primarily to Islamic tastes: green earthenwares, some probably from Gongxian, with painted and moulded decoration, as well as incised motifs inspired by Islamic pottery;¹⁷ and three blue-and-white stonewares from Baihe in Gongyi county (Henan) echoing Islamic blue-and-white ceramics, but with an unmistakably Chinese approach to the painted line.¹⁸

Finer pieces of stoneware were also recovered, but in their hundreds rather than their thousands, somewhat expectedly given that their production in China was more limited. These include Yue wares produced near Hangzhou, with their typical green glaze;¹⁹ high-fired white stoneware from the Xing and Ding kilns of Hebei;²⁰ and imitations of these two

¹³Carswell, “China and the Maldives Islands”; Carswell, “China and Islam”; Abraham, *Two Medieval Merchant Guilds*. See also Carswell’s remarks in Hourani, *Arab Seafaring*, pp. 144–145, 152–153.

¹⁴See note 93 below.

¹⁵The present account of the origin, timber and other physical aspects of the ship is based on Flecker, “A Ninth-century Arab Shipwreck”, pp. 114–118. There is some evidence that rope-binding was introduced on the South China coast in this period, presumably as a result of the maintenance of foreign ships; cf. Chin, “Ports, Merchants”, p. 226; Wang, “The Nanhai Trade”, p. 107. According to several Arabic sources, ships were built with nails in the Mediterranean, so that within the Islamic world rope-binding was specific to the Western Indian Ocean; Agius, *Classic Ships of Islam*, pp. 162–163.

¹⁶Liu, “Tang Dynasty Changsha Ceramics”, pp. 145–159. For Changsha wares excavated in the Gulf region, see Rougeulle, “Les importations de céramiques chinoises”, pp. 21–25.

¹⁷Hsieh, “White Ware with Green Décor”, pp. 161–175; Li, Chen, and Wood, “Chemical Fingerprinting”, pp. 177–183.

¹⁸Krahl, “Tang Blue-and-white”; Hallett, “Pearl Cups Like the Moon”, p. 80; Hsieh, “White Ware with Green Décor”, p. 167.

¹⁹Krahl, “Green Wares”, pp. 185–194.

²⁰Krahl, “White Wares”, pp. 203, 206.

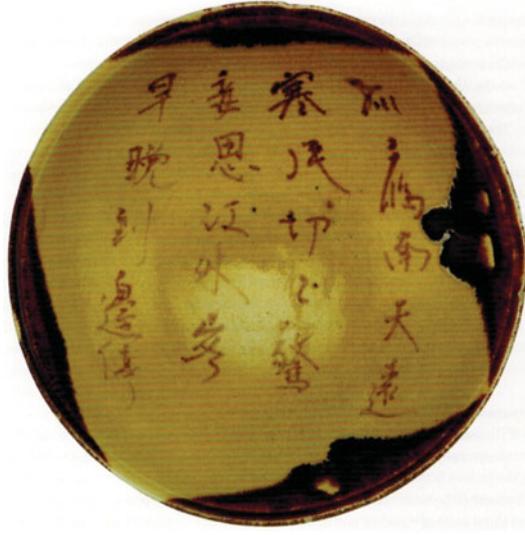


Figure 2. (Colour online) Changsha bowl with poetic inscription, from the Belitung shipwreck. Diameter 15 cm. Source: Krahl *et al.* (eds.), *Shipwrecked*, Fig. 106.

types produced respectively in Guangdong in the south of China and Gongxian (Henan) in the north.²¹ The appreciation of fine stoneware was just developing in China itself during the Tang era, alongside the art of tea drinking. The *Chajing* (*Classic of Tea*) by Lu Yu (730s–ca. 804), the first great classic on the subject, discusses high quality bowls and utensils alongside the beverage itself. Local kiln names, such as Yue, Xing, Ding and Gongxian, became akin to brand names recognised—or avoided—by connoisseurs.²² Hence the contents of the ship suggest that alongside dominant wares of lesser workmanship, ceramics highly valued in the Chinese market were sent to West Asia in more limited but still significant quantities. This conclusion is echoed by archaeological finds in Iraq and the Gulf,²³ where these goods must have changed hands at high prices.

Smaller numbers of luxury objects in other media were discovered on board the shipwreck. Among them are 28 bronze mirrors of round, polylobed or square shape, some finely ornate, others of lesser quality. These were probably made in Yangzhou, the most renowned centre for this craft, in the eighth and ninth centuries. The only dated specimen was made in that city in 759; its metal, asserts the Chinese inscription, was “smelted a hundred times”—a claim often made by foundries, and taken with a pinch of salt by some contemporary Chinese writers.²⁴ One additional mirror found in the wreck was made in the Han era (206 BCE–220

²¹Krahl, “Green Wares”, pp. 194–195; Krahl, “White Wares”, pp. 206–207.

²²Krahl, “Chinese Ceramics in the Late Tang Dynasty”, pp. 45–48; Krahl, “Green Wares”, p. 186; Kieschnick, *The Impact of Buddhism*, pp. 262–275.

²³Rougeulle, “Les importations de céramiques chinoises”, pp. 25–37, 43; Plumer, “Certain Celadon Potsherds”; Hobson, “The Significance of Samarra”; Sarre, *Die Keramik von Samarra*.

²⁴Louis, “Bronze Mirrors”, p. 214. The remarks made about mirrors in this paragraph are derived from the same article.

CE): astonishingly, it would have already been an antiquity of about a thousand years when it was taken on board the ship.

The cargo also contained over thirty fine gold and silver objects, including cups, dishes, bowls, a flask, a golden bracelet, and silver boxes for herbs, medicines and other substances. These are typical of Chinese luxury metalware of the early ninth century, when such objects were mainly produced around the mouth of the Yangzi River, in the modern provinces of Jiangsu and Zhejiang, and again in Yangzhou.²⁵ The finest Yangzhou mirrors were regularly presented as tribute gifts to the imperial court; likewise, high-quality metalwork of the kind found on the ship was a highly prized status symbol amongst the Tang ruling élite, as notably revealed by its presence at burial sites.²⁶

Some of the most precious cargo may have been intended as tribute. In the course of their travels, merchants had to engage in gift giving in order to retain the favour of local authorities.²⁷ The remarkable quality of some luxury objects in the ship could alternatively suggest the presence of a Chinese embassy headed for an unknown destination to the south or west, or of a foreign delegation returning from Chang'an with imperial presents. "Rewards" were commonly given in return for "gifts" in the course of diplomatic exchange, in a tacit form of trade between ruling élites.²⁸ The iconography of the gold and silver vessels, with its tied knots, paired animals, auspicious symbols and exotic beasts could arguably be related to such a context. Indeed, two of the green-painted wares found in the ship carry Chinese inscriptions that identify them as tribute to the Tang imperial treasury.²⁹

At one level, the ship thus provides a vivid illustration of the goods carried in this trade. While their bulk consisted of mass-produced export ceramics, the range of luxury objects reflecting the highest standards of Chinese production might reflect the activities not only of merchants, but also of political élites. The range of cargo also attests to the extensive supply networks garnered by West Asian merchants. These reached deep into China, from Hebei in the north through Henan and Hunan in the centre to the mouth of the Yangzi river and Guangdong in the south. The goods were probably sourced through Chinese middlemen and gathered in port cities: the mirrors and metalwork, together with the ceramics from Hebei, Henan, Yue and possibly Hunan, point to Yangzhou or Hangzhou, whence they would have been shipped to Guangzhou. Whether or not the Belitung ship began its journey in that region, its cargo must have been consolidated at Guangzhou, as suggested by the presence of ceramics from Guangdong, and most of all by the position of that city as the main Chinese hub of this trade, at the south-western edge of the Chinese coast.

Unusually for this period, the goods recovered within the Belitung ship also offer a glimpse of everyday life below the level of court and beyond the strict interests of commerce: among them were cooking utensils; a bone dice and ivory pieces from a board game; a Chinese lantern and oil lamp; a tiny glass bottle from West Asia, with unidentified organic content;

²⁵Louis, "Metal Objects", pp. 85, 90; Qi, "Gold and Silver Wares", pp. 221–222.

²⁶Louis, "Metal Objects", p. 86.

²⁷The interpretations proposed in this paragraph are based on *Ibid.*, pp. 86, 90–91. See also Qi, "Gold and Silver Wares", p. 222.

²⁸Bielenstein, *Diplomacy and Trade*, pp. 5–8. A similar pattern involving Islamic courts has been analysed for West Asia by Cutler, "Gifts and Gift Exchange"; Cutler, "Significant Gifts".

²⁹Hsieh, "White Ware with Green Décor", p. 174.



Figure 3. Chinese inkstone with engraved insect, from the Belitung shipwreck. Length 10 cm. Source: Krahl *et al.* (eds.), *Shipwrecked*, Cat. 14.

Chinese tweezers, a Chinese needle, and a cymbal.³⁰ A few objects could arguably reflect the imprint of Chinese travellers: a ceramic tea grinder; Chinese spoons; and a Chinese inkstone with an engraved insect at one end (Figure 3).³¹ These eclectic finds point to the obvious: people lived in close contact and spoke to each other on board these ships. The Belitung wreck thus exposes with unprecedented immediacy some key aspects of this trade, whilst raising questions about its nature. Who were the merchants involved? How and why did they come to source such a wide range of goods in China? What other social groups may have been seen on board their ships? What information can be retrieved, more than a millennium after the fact, about the human interactions behind the transportation of goods?

Baghdad, Chang'an, and the market for luxury goods

In this period, northern China and Iraq were amongst the richest regions in the world, their wealth driven by the combination of imperial revenue, commerce and agricultural expansion in both the Yangzi basin and the Sawād, the fertile area south of Baghdad, between the Tigris and Euphrates.³² The tax income of these two immensely rich empires spurred the rapid growth of their capital cities, which soon outstripped this economic base. Based on Chinese imperial records, Chang'an must have reached at least a million inhabitants during the Tang period. This figure could almost be doubled if one counted the suburban counties, but the

³⁰Krahl *et al.* (eds.), *Shipwrecked*, figs. 29, 31 and cat. 2–8, 24, 29–31, 37–41.

³¹*Ibid.*, cat. 9, 10, 14.

³²See Lewis, *China's Cosmopolitan Empire*, Chap. 5; Twitchett, *Financial Administration*, Chap. 1; Kennedy, "Feeding the Five Hundred Thousand", pp. 177–199; Waines, "The Third Century Internal Crisis of the Abbasids".

population also periodically dropped due to political unrest, notably the An Lushan and Huang Chao rebellions.³³ One estimate also put the population of Luoyang, the “Eastern capital” of the Tang, at 500,000 inhabitants.³⁴

Comparable levels of urban concentration were only reached, outside China, in Iraq. Basra probably had more than 250,000 inhabitants within a few decades of its foundation in 636.³⁵ Baghdad, the new Abbasid capital founded by the caliph al-Manṣūr in 762, soon grew into a city of enormous proportions. In the absence of reliable data, its population is notoriously difficult to assess, with estimates ranging from 280,000 to 2,000,000 inhabitants, though most writers agree to place it above 500,000.³⁶ By all accounts, it far outgrew the largest cities of the Mediterranean world, Constantinople and Cordoba. Samarra, the second Abbasid capital, founded in 836, must also have reached a population of several hundred thousands, though it remained largely dependent on imperial revenue and quickly declined after the return of the caliphal seat to Baghdad in 892.³⁷

These figures take on their full weight when considered in relation to world population, which stood around 200 million at the time.³⁸ Between them, the five cities mentioned above—Chang’an, Luoyang, Baghdad, Basra and Samarra—would therefore have been home to well over one percent of mankind, the equivalent of 100 million people in today’s world. These numbers, being based on more or less reliable estimates, only provide a rough order of scale, but they suffice to underline the pulling power of these centres in the Old World’s economy.

Baghdad and Chang’an were the two great cosmopolitan cities of the age. The constant flow of foreign embassies into the Tang capital brought into its walls people and luxury goods from the breadth of Asia.³⁹ Chang’an housed sizeable communities of merchants, being located at the eastern end of the land routes linking China to Central and West Asia, with further connections to the South China Sea through the Grand Canal. The city housed several East Syrian (“Nestorian”) churches, as well as Zoroastrian and Manichaean temples.⁴⁰ Given its geographical location, the foreign population of Chang’an was mostly Japanese, Korean, Turkish, Uighur and Sogdian, whereas cities to the south, especially Guangzhou, received larger numbers of West Asians, Indians and Southeast Asians.

Baghdad, as a new foundation, drew its initial population entirely from outside its walls. The original city plan was round, with the mosque-palace complex at its centre. There has been an ongoing debate, which this is not the place to revisit, as to whether this form

³³Xiong, *Sui-Tang Chang’an*, pp. 196–201.

³⁴Rozman, *Urban Networks in Ching China and Tokugawa Japan*, p. 279.

³⁵Kennedy, “Feeding the Five Hundred Thousand”, p. 177.

³⁶Watson, *Agricultural Innovation*, p. 133; Kennedy, “Feeding the Five Hundred Thousand”, p. 177; Micheau, “Baghdad in the Abbasid Era”, pp. 232–235. The most conservative estimate, by placing the population density of Baghdad at one fifth of that of Constantinople, yield figures of 200,000 to 600,000 inhabitants; Lassner, *The Topography*, pp. 157–160, 282–283 (n. 3).

³⁷The number of small residential houses in the archaeological site of Samarra is around 18,000. Depending on the estimated number of inhabitants per household, this could put its population between about 150,000 and 360,000 inhabitants (personal communication from Alastair Northedge, Université Paris I).

³⁸Biraben, “Essai sur l’évolution du nombre des hommes”, Tableau 2.

³⁹Bielenstein, *Diplomacy and Trade*; Lewis, *China’s Cosmopolitan Empire*, p. 164.

⁴⁰Leslie, “Persian Temples”; Lieu, *Manichaeism*, pp. 194–195.

was based on Central Asian and Sasanian models or stemmed from functional imperatives.⁴¹ The Church of the East relocated its seat to Baghdad from Ctesiphon, the former Sasanian capital, under the patriarchate of Timothy I (780–823), as did the Manichaeans until increased persecutions drove the latter away in the early tenth century. The city also housed the heads of the two Babylonian yeshivot, the foremost centres of Jewish learning. Soldiers, political élites and merchants from the lands between North Africa and Central Asia were attracted to the possibilities offered by the Abbasid capital; other populations, notably slaves of African, Turkish and Slav origin, were relocated there by force.⁴² The city's higher classes were consumers of foreign and exotic objects, such as Indian and East African sandals, sari-like garments,⁴³ and Chinese goods.

Upon founding the city, al-Manṣūr would have declared: “Here is the Tigris with nothing between us and China, and on it arrives everything that the sea can bring”.⁴⁴ Whether or not the saying is apocryphal, it does reflect an economic reality: a century later, al-Ya‘qūbī (d. 897) noted that the Sūq Khuḍayr at Baghdad was “the treasure-trove of Chinese rarities” (*ma‘dan ṭarā‘if al-ṣīn*).⁴⁵ In this period, Chinese goods, and especially ceramics, were esteemed amongst urban élites of the Islamic world, to such an extent that any fine bowl or plate came to be generically called *ṣīnīyya* (“Chinese,” used as a substantive) in Arabic. As noted by al-Tha‘ālibī (961–1038):

The Arabs used to call every delicate or curiously-made vessel (*kull ṭarfā min al-awānī*) and such like, whatever its real origin, ‘Chinese’, because finely-made things are a specialty of China. The designation ‘china’ has remained in use till this day for the celebrated type of dishes.⁴⁶

This propensity makes it difficult to single out references to actual Chinese wares in Arabic sources, although in some instances they are more explicitly identified.⁴⁷ The appreciation of things Chinese was noted emphatically by al-Sīrāfī (early tenth century):

The Chinese are the most skilful of God’s entire creation in designing, crafting and every type of work. They are not surpassed in this by any other nation. A Chinese man can craft with his hand what others would seem incapable of.⁴⁸

⁴¹Lassner, *The Topography*, pp. 131–149; Wendell, “Baghdād, Imago Mundi”; Lassner, *The Shaping of ‘Abbasid Rule*, Chap. VII; Beckwith, “The Plan of the City of Peace”.

⁴²De la Vaissière, *Samarqand et Samara*; Micheau, “Baghdad in the Abbasid Era”, pp. 235–239.

⁴³Ahsan, *Social Life*, pp. 50 (n. 198), 74, 79; Stillman, *Arab Dress*, pp. 44, 46, 49.

⁴⁴Al-Ṭabarī, *History*, vol. XXVIII, p. 238. See also *Ibid.*, p. 243.

⁴⁵De Goeje, *Al-mujallad al-sābi‘*, p. 253.

⁴⁶Bosworth, *The Laṭā‘if*, p. 141; Tha‘ālibī, *Laṭā‘if al-ma‘ārif*, p. 220. To this day in modern Arabic, *ṣīnīyya* designates trays and round plates.

⁴⁷E.g. Bosworth, *The Laṭā‘if*, p. 141; Sauvaget, *Relation*, §34; Ibn Khurdādhbih, *Masālik*, p. 70.

⁴⁸*Wa ahl al-ṣīn min ahdhaq khalq allāh kaffā bi-naqsh wa ṣinā‘a wa kull ‘amal lā yataqaddamuhum fihī aḥad min sāyir al-umam, wa ‘l-rajul minhum yaṣna‘ bi-yadīhi mā yuqaddar an ghayrahu ya‘jiz ‘anhu*; Paris, Bibliothèque Nationale de France, Arabe 2281, f. 29r. One small correction was brought, on the basis of the manuscript, to the word *yataqaddamuhum* over the text given in Langlès and Reinaud, *Relation des voyages*, vol. 2, p. 75. Langlès’s edition of the Arabic text, made in 1811, appears to remain the only one in print, since the *Supplement* was not included in Sauvaget’s edition of the *Akhhbār al-ṣīn wa ‘l-hind*. The present translation partly repeats the phrasing of Hallett, “Trade and Innovation”, p. 91. Note the grammatically incorrect *bi-naqsh wa ṣinā‘a* without a definite article, which may reflect a Persian background. For further references to the excellence of Chinese crafts, cf. Bosworth, *The Laṭā‘if*, pp. 141–142 and nn. 146–150; Miquel, *Géographie humaine*, vol. 2, p. 115.

The Arabic word translated here as “designing” (*naqsh*) can indicate, depending on the context, painting, sculpture or engraving. The presence in the Belitung wreck, among thousands of Changsha bowls, of a few examples with poems painted on their surface (Figure 2) could suggest that some in their intended clientèle, probably in Iraq, developed an aesthetic appreciation for Chinese calligraphy.⁴⁹ But this idea remains speculative, and buyers at either end of the continent were animated by fundamentally different tastes: the purity of naked forms sought by the Chinese was to some extent echoed by an admiration for the material qualities of Chinese ceramics in the Islamic world; but a strong appetite for decorative motifs, especially geometrical, prevailed in these regions (as indeed in the Mediterranean world)—a demand partly met by Chinese export wares and, as we shall see, by new types of Iraqi wares. The growing taste for this particular range of goods must have contributed to the expansion of sea routes, for—unlike overland caravans—ships could hold large amounts of cargo packed in heavy jars, with less risk of breakage.⁵⁰ The quantities of ceramics stacked into such jars and fitted within the relatively small space of the Belitung shipwreck (Figure 1) attest to this factor; by contrast, finds of imported ceramics are extremely rare in Central Asia prior to the fourteenth century.⁵¹

Triggering factors in the Islamic world

These dynamics ought to be replaced within a larger framework, to which further elements will be added as the discussion progresses. The Muslim conquests of the seventh century led to the growth in Iraq of substantial urban populations with disposable monetised income, an unusual phenomenon in the pre-modern era.⁵² The first Muslim armies were mostly drawn from the ranks of Arab nomadic pastoralists who, having abandoned their traditional means of subsistence, were paid pensions (Ar. *‘atā*), and eventually regular salaries, in money by the state, as well as allowances for their families. In the Abbasid period, the social constituency of the military gradually shifted towards Turks and other Central Asians. Throughout the period under study, these expenses mobilised the bulk of the Umayyad and Abbasid state budget—over 80 percent, according to two quantified examples in textual sources.⁵³ New Islamic cities such as Basra, Baghdad and Samarra were initially sustained by this continuous influx of money, which prompted the establishment of merchant communities to supply them. It is probably not a coincidence that direct sea trade with China witnessed its first great surge just as the first of these cities were founded in Iraq, in the seventh century.

The imperial courts at Baghdad and Samarra may have indirectly contributed to the inception of these trends. The Persian historian Bayhaqī (995–1077), in an account based on unnamed written sources, mentions 20 pieces of imperial China-ware (*chīnī faghfūrī*) and 2,000 other Chinese ceramic pieces offered to the caliph Hārūn al-Rashīd (r. 786–809) by

⁴⁹For these bowls, see Krahl *et al.* (eds.), *Shipwrecked*, Cat. 180–187; Liu, “Tang Dynasty Changsha Ceramics”, p. 157.

⁵⁰Personal communication from Hsueh-man Shen (New York University).

⁵¹Rougeulle, “Les importations de céramiques chinoises”, p. 42.

⁵²The present paragraph is based on Kennedy, “Military pay and the economy of the early Islamic state”.

⁵³*Ibid.*, pp. 159–160. The two reports are respectively by al-Balādhurī (d. 892), writing about the period around 670; and by Hilāl al-Ṣābī (969–1059) about the year 892. As noted by Kennedy, these may or may not be literal quantitative records, but they do provide a plausible order of scale.

the governor of Khurasan, ‘Alī ibn ‘Isā ibn Māhān. These are said to have included platters, cups, beakers, wine jars, “and various other kinds”.⁵⁴ The anonymous author of the *Book of Gifts and Rarities* (*Kitāb al-hadāya wa’l-tuḥaf*, eleventh century) also asserts that coloured Chinese pottery was presented by a Christian secretary to al-Mutawakkil (r. 847–861), and 20 Chinese saddles were offered to the same caliph by a concubine.⁵⁵ These anecdotes pose the problem, common in sources of the period, of the time lag between the reported facts and their record in writing; the *Kitāb al-hadāya*, in addition, has legendary overtones in many of its other accounts.⁵⁶ But the pattern of gift-giving that they suggest is plausible and finds a confirmation in the archaeological finds of Chinese ceramics at Samarra. Tang court annals also mention, between the mid-seventh and late ninth centuries, numerous *dashi* embassies stemming from caliphal circles that left Chang’an loaded with luxury presents.⁵⁷ The presence of these objects at the court would, in turn, have triggered an emulative demand amongst élite circles, and thenceforth into broader segments of society.⁵⁸

The unification under Islamic rule of the former Sasanian empire with a large part of the Roman empire also created an enormous and relatively secure market for the onward dispatch of goods, from the southwest Mediterranean to Sind and western Central Asia, with Baghdad and Samarra as major sources of artistic tastes and trends. Likewise in China, the Tang empire was expanding economically and demographically from its traditional centres in the North towards the Yangzi basin and frontier zones of the southern coast, including Guangdong.

The makeup of trading networks from the Arab-Persian Gulf

The main actors of this trade were merchants from the Arab-Persian Gulf who started settling on the south China coast early on in the Tang period. These merchants tend to be called “Persian” or simply “Muslim” in modern scholarship, yet they must have been of diverse origins. Iranian Zoroastrians, Christians and Muslims would have naturally been among their ranks, since early Islamic trade with China was built upon Sasanian foundations, though Sasanian sea trade may not have reached beyond the western half of the Indian Ocean, at least on a regular basis.⁵⁹ The South and East of the Arabian Peninsula had also been engaged in commerce with India and Sri Lanka since Antiquity; both diasporas, Arab and Iranian, were established in Indian ports before Islam.⁶⁰ They may have increasingly intermingled

⁵⁴Beyhaqi, *History*, vol. II, p. 70. Cf. also Lane and Serjeant, “Pottery and Glass Fragments”, p. 110.

⁵⁵Qaddūmī, *Book of Gifts and Rarities*, pp. 78–79 (§§33–34). Cf. also *Ibid.*, p. 181 (§223, Chinese saddles and curiosities found among the belongings of Ya‘qūb ibn al-Layth al-Ṣaffār [d. 897]).

⁵⁶These are evident, for example, in the tone and content of two anecdotes related to China. In one of them, the king of China would have sent a letter to Mu‘āwīya (r. 661–680), together with the gift of a book “concerning the secret of their sciences”; Qaddūmī, *Book of Gifts and Rarities*, p. 65. The story of a Chinese embassy at the Samanid court of Bukhara in 939 is also given in this source, but its narrative is again dubious; cf. Bosworth, “An Alleged Embassy”.

⁵⁷Chavannes, “Notes additionnelles”, s.v. “Ta-che.” Some of these missions may have originated in eastern Iran, but others clearly came from Damascus and Baghdad. For Samarran archaeological finds, see n. 22.

⁵⁸Cf. also Hallett, “Trade and Innovation”, p. 329; and for such patterns of emulative diffusion, Cutler, “Gifts and Gift Exchange”, pp. 272–273.

⁵⁹Whitehouse and Williamson, “Sasanian Maritime Trade”, esp. pp. 45–48.

⁶⁰See Tibbetts, “Pre-Islamic Arabia and Southeast Asia”, esp. pp. 192–207; Malekandathil, *Maritime India*, Chapter 1.

in the sea trade from the third century onwards, as a result of Sasanian dominion over East Arabia.

After the rise of Islam, the main western termini of the China trade were, first, Islamic foundations, notably Basra and Baghdad; second, cities owing their growth to this trade, like Siraf; and third, ports on the east Arabian coast, such as Suhar. Thus they would all have shared a predominantly Muslim population, with a major Arab Muslim component, at a time when the rest of West Asia remained overwhelmingly Christian, and to a lesser extent Zoroastrian. The main socio-linguistic groups in the Gulf were Arabic-speaking Muslims, some of them with an Aramaic or Persian linguistic background; Arabic-speaking Christians (especially in southern Iraq and East Arabia); Persian-speaking Zoroastrians, Muslims and Christians; and Aramaic-speaking Christians and Jews (the latter mostly in Iraq).

The subtleties of West Asian identity were of little interest to Chinese writers, who referred to the merchants in question as *dashi* and *bosi*, if not simply *hu*; and little more can be derived from Arabic sources. Ibn Khurdādhbih and Ibn al-Faqīh (wr. ca. 903) do explicitly mention the sea trade of Jewish merchants between Baghdad, Ubullā, India and China; their name, the Radhanites (*al-rādhānīyya*), probably reflects an origin in the Sawād of Iraq.⁶¹ The Church of the East is also known, from inscribed copper plates issued in 849 by the governor of Kullam, in modern Kerala, under the rule of the Chola king Sthāṇu Ravi (r. ca. 844–885), to have been granted some rights of jurisdiction over its community, tax exemptions and permission to levy custom duties from merchant ships.⁶² This commercial involvement in India could conceivably have extended, within different parameters, to China, although evidence of this is lacking so far.

In practice, members of these communities would often have been multilingual and have spoken different combinations of Arabic, Persian, Aramaic and Hebrew. The Sthāṇu Ravi plates, reflecting the activities of overlapping merchant diasporas, attest to such diversity: written in Tamil, they bear signatures of witnesses in Arabic, Pahlavi (Middle Persian) and Hebrew script.⁶³ Most Muslims, regardless of their linguistic background, tended to identify with the shared culture of Arab Muslim civilisation. Thus the informants of the anonymous *Akhhbār al-ṣīn wa'l-hind* (ca. 851) repeatedly refer to themselves as “Arab” and “Muslim”, even though Persian loan words appear in their vocabulary.⁶⁴ These communities were, in sum, probably as variegated in China as in their regions of origin. For practical purposes, unless specific information is provided, they will be referred to as West Asian in what follows.

West Asian merchants on the South China coast in the Umayyad period

Guangzhou was the first Chinese terminal reached by West Asian ships, and the most important Chinese hub of this trade, “the meeting point of merchants,” as the *Akhhbār al-ṣīn*

⁶¹ Ibn Khurdādhbih, *Masālik*, pp. 153–154; Ibn al-Faqīh, *Buldān*, p. 540; Leslie, *The Survival of the Chinese Jews*, pp. 6–7. On their name and origin, see Gil, “The Rādhānite Merchants”.

⁶² Abraham, *Two Medieval Merchant Guilds*, pp. 20–29.

⁶³ Reproduced in Rao, “Three inscriptions of Sthanu Ravi”, figs. 3a–3b.

⁶⁴ See note 99.

wa'l-hind call it.⁶⁵ As early as 671, at the beginning of the Umayyad period, the Chinese Buddhist pilgrim Yijing (635–713) had embarked on a *bosi* ship in this port to head south, probably to Sumatra.⁶⁶ In 714, a Christian priest known in Chinese as Jilie came to the court of Chang'an with Guangzhou's superintendent of merchant shipping, which suggests that he reached China through that port. The literatus Liu Zongyuan (773–819) wrote that the holder of this office in Guangzhou, "every year, conducted the sending of tributes", and for this purpose he may sometimes have been accompanied to the capital by recently-arrived foreigners.⁶⁷

In the same years that brought Jilie to Chang'an, the Umayyad court poet al-Farazdaq, who lived in Basra, wrote in a panegyric to the caliph Sulaymān (r. 715–717):

Proclaim on my behalf to those who are in China, or whom frail planks [of wood] with their sails toss at [the coast of] India: "Come to Islam, justice is among us, the disease of Iraq is dead!"⁶⁸

The "disease" in question was al-Ḥajjāj ibn Yūsuf al-Thaqafī, the Umayyad governor of Iraq and the eastern provinces, who died in 714. The poet implies that distant exile was no longer necessary to escape his fearsome grip: in so doing, he alludes to Muslims reaching India and China, presumably in this case from Iraq. The Korean pilgrim Huichao (Kor. Hyecho) incidentally confirms this, writing from hearsay about the land of *bosi*, around 727:

The people speak various languages and are naturally bent on commerce. They are accustomed to set sail into the western sea [i.e. the Indian Ocean]. They enter the south sea aiming at the country of *shizi* [Sri Lanka] to obtain all sorts of precious objects. They also head for the *kunlun* country [the Malay peninsula] to get gold. Furthermore, they sail in big craft to the land of the *han* [China] and directly to Guangzhou, where they get various kinds of silk. The country produces fine textiles.⁶⁹

The description could imply that certain *bosi* ships only went as far as Sri Lanka and the Malay peninsula, or that they stopped there as part of a longer journey; in either case, it explicitly states that some of them did sail all the way to Guangzhou. In 750, a disciple of the Buddhist master Jianzhen (Ganjin) also related about this city:

There were three *poluomen* [Brahman] monasteries, where Brahmins resided. . . . On the river, there were merchants ships of the *poluomen* [Brahmans, i.e. Indians], *bosi*, *kunlun* [dark-skinned people, probably Malays], and others, in numbers that are hard to determine. All of them were loaded with incense, herbs, jewels, and other precious goods. Their merchandise was piled up like a hill. These ships were 60 or 70 feet deep. White, red and other barbarians coming from

⁶⁵Sauvaget, *Relation*, §12. See also *Ibid.*, §33.: "Among their cities is Khānfū, which is the anchorage point of ships".

⁶⁶I-Tsing (Yijing), *A Record of the Buddhist Religion*, xxviii; I-Ching (Yijing), *Mémoire*, p. 116.

⁶⁷Moule, *Christians in China*, pp. 65–66 and n. 77; Wang, "The Nanhai Trade", p. 101. Cf. also Zheng, *China on the Sea*, p. 32. The sources mentioning Jilie are the *Cefu Yuanguai* and *Tangshu*. The same Jilie appears to have visited the Tang court again in 732, and his name is inscribed on the so-called "Nestorian stele" of 781 CE; see Pelliot, *L'inscription nestorienne de Si-ngan-fou*, pp. 176, 255 (n. 150); Moule, *Christians in China*, pp. 41, 66 and n. 77.

⁶⁸Al-Farazdaq, *Divan de Férzdaq*, vol. 1, p. 32 (French), p. 16 (Arabic).

⁶⁹Leslie, *Islam in Traditional China*, p. 11. Huichao appears to have only travelled between Central India and the western part of Central Asia, as shown by Kuwayama, "Dating Yaśovarman of Kanauj". His assertions about *bosi* are therefore from hearsay, and could have been gathered within China itself, insofar as they concern Chinese ports.

the land of the lion [Sri Lanka], from the land of *dashi*, and the land of *gutang* [?] used to come, go or stop there. A great variety of races were to be encountered there.⁷⁰

These sources converge to show that West Asian sea traders were active at Guangzhou throughout the Umayyad period (661–750), and that at least some of them sailed directly from the Arab–Persian Gulf. The arrival of Jilie through Guangzhou in 714 could also suggest that the sea trade had already gained practical advantages over land routes, since the Church of the East had an extensive presence in Central Asia.⁷¹

The growth of West Asian communities at Guangzhou and Yangzhou

This initial momentum was amplified after the Abbasid revolution (750 CE), which marked a shift in the centre of gravity of the Islamic empire from Syria to Iraq. In 758, according to the *Jiu Tangshu* (“Old Book of Tang”, 945 CE) and *Xin Tangshu* (“New Book of Tang”, compiled 1044–1060 CE): “*dashi* and *bosi* together ravaged Guangzhou, attacking warehouses and burning storehouses, and fled away to sea. The governor Wei Lijian escaped”.⁷² The explicit mention of both *dashi* and *bosi* points to a range of West Asians, possibly Arab and Iranian. The text implies that they had grown numerous enough, by that time, to openly defy Chinese authorities.

The attack may have been an act of piracy, since pirates based in Hainan regularly attacked foreign ships: upon visiting the island in 749, Jianzhen had found it filled with *bosi* slaves captured by Feng Ruofang, a local chieftain. In a conspicuous show of wealth, the latter would provide lighting to guests by burning frankincense, a luxury commodity imported from Arabia and East Africa.⁷³ Yet the context of Guangzhou and the mention of foreign assailants alone make another motive possible: reprisal against official corruption, a problem endemic to the city. Already in 684, its governor Lu Yuanrui had been assassinated by a *kunlun* (black, i.e. probably Malay) merchant after abusing his position in office; the perpetrators had then fled to sea. The events of 758 might represent the repetition of a similar pattern on a larger scale. At any rate, the sea routes appear to have remained open, since Du You states in his *Tongdian* (“Comprehensive Institutions”, 801 CE) about his relative Du Huan in 762: “he returned [from Iraq] via Guangzhou by means of a merchant boat”.⁷⁴

Merchants suffering tax predation, in a city like Guangzhou, were a potential threat to public order, but the Chinese treasury was also set to gain from their activities, if suitably protected. The wealth brought to the southern region by this activity and by a growing agriculture became proverbial. As the *Jiu Tangshu* put it in relation to the eighth century,

⁷⁰Takakusu, “Le voyage de Kanshin”, pp. 466–467; Chin, “Ports, Merchants”, p. 225. On the term *kunlun*, see Wyatt, *The Blacks of Premodern China*, pp. 30–35.

⁷¹On this presence, see Hunter, “The Church of the East in Central Asia”.

⁷²Leslie, *Islam in Traditional China*, pp. 35–36. Cf. also Chin, “Ports, Merchants”, p. 233; Hourani, *Arab Seafaring*, pp. 62–63; Chavannes, *Documents*, p. 173; Wang, “The Nanhai Trade”, p. 79.

⁷³Takakusu, “Le voyage de Kanshin”, p. 462; Chin, “Ports, Merchants”, pp. 229–230; Schafer, *The Golden Peaches*, p. 170. The events of 758 were interpreted as an act of piracy by *Ibid.*, pp. 16 and 282–283 (n. 77); followed in this by Leslie, “Persian Temples”, p. 289.

⁷⁴Akin, “The Jing Xing Ji”, p. 78. See also note 162 below. For Lu Yuanrui, cf. Wyatt, *The Blacks of Premodern China*, pp. 31–32; Chin, “Ports, Merchants”, p. 233; Schafer, *The Golden Peaches*, p. 15; Wang, “The Nanhai Trade”, pp. 75–76.

“its produce, together with the wealth brought by the sea route, was mountainous”.⁷⁵ The efforts of some governors to re-establish equitable trade conditions are recorded in Chinese sources.⁷⁶ An imperial edict of 829 (or possibly 834) also stated:

The foreign merchants of the South Seas [who come to our land] are seeking virtuous enlightenment; they should be accorded generous treatment while here. In order to promote proper respect toward the imperial commissioners among the foreigners in Lingnan, Fujian, and Yangzhou, except for the collection of anchorage fees, the court purchase and regular presents, we must allow them to come and go freely and to trade, and we must not impose heavy taxes.⁷⁷

The edict identifies different types of tax imposed on merchants: anchorage duties and tribute to local governors, alongside official purchases. The *Akhbār al-ṣīn wa'l-hind* mirror this statement when they record about Guangzhou:

When sailors arrive from the sea, the Chinese seize their merchandise, and store it in warehouses, safekeeping it for six months until the last sailor arrives. Then they take three out of ten and deliver the rest to the merchants. What the authorities (*al-sulṭān*) need, they take at the highest price, pay immediately and do not cause injustice.⁷⁸

The text gives the example of camphor (Ar. *al-kāfūr*, a resin harvested in Southeast Asia but traded by West Asians in China),⁷⁹ which was purchased by the government at twice the market price. Thirty per cent of the incoming merchandise was thus set aside for the state; the Arabic formulation leaves some ambiguity as to whether this was levied as tax, with subsequent purchases being made at a fair price, or bought upfront by the authorities. Common sense might suggest the former reading,⁸⁰ yet the latter finds support in the edict of 829, which mentions court purchases but no import duties.⁸¹ If this interpretation is correct, the only direct “taxes” officially imposed on merchants would have been tribute and anchorage fees, thereby providing a strong incentive for this trade. In either case, officials could extort further income through forced gift-giving.⁸² The regulated release of foreign goods into the market at a given point of the year may have been meant to maximize competition and lower prices.

The edict of 829 again confirms the presence of foreign merchants in Lingnan, the area “south of the mountains” which comprised Guangzhou and coastal regions extending into modern Vietnam, and adds the important mention of Fujian and Yangzhou. The region name “Fujian”, in this context, probably refers to Fuzhou or Quanzhou, trading ports about which relatively little is known for this period.⁸³ Further to the north, Yangzhou, by virtue

⁷⁵Schafer, “Iranian Merchants”, p. 407. On agriculture, cf. Adsheed, *T'ang China*, pp. 75–76.

⁷⁶Chin, “Ports, Merchants”, pp. 235, 237; Wang, “The Nanhai Trade”, pp. 76, 78, 83, 101–102.

⁷⁷Clark, *Community, Trade, and Networks*, p. 33 (citing the *Tang dazhaoling ji*). The same edict appears, in a slightly longer version, in the later *Quan tang wen*, under the year 834; cf. *Ibid.*, p. 208 (n. 53); So, *Prosperity, Region and Institutions*, p. 18; Reischauer, “Notes on T'ang Dynasty Sea Routes”, p. 144.

⁷⁸Sauvaget, *Relation*, §34. On the meaning of *sulṭān* in this period, see J.H. Kramers and C.E. Bosworth, art. “sultān”, sec. 1 (E12).

⁷⁹Schafer, *The Golden Peaches*, p. 166.

⁸⁰As it did to Miquel, *Géographie humaine*, vol. 2, p. 112.

⁸¹An interpretation proposed by Chin, “Ports, Merchants”, pp. 236–237.

⁸²*Ibid.*, p. 237.

⁸³See So, *Prosperity, Region and Institutions*, pp. 17–24.

of its location near the mouth of the Yangzi river and Grand Canal, was the main access point for international sea trade to Chang'an.⁸⁴ Other evidence does confirm the presence of West Asian merchants there. The biography of the rebel commander Tian Shengong (d. 776) in the *Jiu Tangshu* and *Xin Tangshu* mentions that “several thousands of *bosi* and *dashi* merchants were killed” in 760 at Yangzhou, which suggests the existence of a sizeable community.⁸⁵ Excavations at Yangzhou have revealed building remains with ceramic sherds and glass fragments that probably reflect the activities of their shops.⁸⁶ Ibn Khurdādhbih also reports:

At the confines of China, facing Qānṣū, are numerous mountains and kings. This is the land of Shīlā, which is rich in gold. The Muslims who went [to this land] have settled there because of its pleasantness. It is unknown what lies beyond.⁸⁷

“Qānṣū” could be Hangzhou or Yangzhou: the text is too vague to allow the distinction.⁸⁸ It suggests, in either case, an awareness of the region surrounding the mouth of the Yangzi and of Korea, which was united until 892 under the kingdom of Silla. The latter was indeed famed as a source of raw gold and finished gold objects.⁸⁹ Ibn Khurdādhbih suggests that Muslims had settled there, a plausible but otherwise unconfirmed assertion. The *Akḥbār al-ṣīn wa'l-hind* do mention that “there lie beyond the sea the islands of al-Sīlā”, but add that “none of our companions (*aṣḥāb*) have reached there to tell us about them”; while al-Nadīm (wr. 987) simply lists al-Sīlā as a region of China, “one of the most pleasant and greatest lands, and one of the richest in gold”.⁹⁰

West Asian merchants, whilst most significantly established at Guangzhou, were thus also present at Yangzhou, and probably in small numbers in some other ports of the South China Sea. To the first major factor contributing to the growth of this trade—the proximity of the Gulf to the major markets of Basra and Baghdad—a second may now be added: the official organisation of Chinese ports, which must have created a sufficient level of certainty in order for West Asian merchants to engage in the venture. Despite natural hazards and the risks of piracy, the sea routes appear to have been safer and faster than overland routes, which tended to remain more segmented.⁹¹ Between the 760s and 840s, Tibetan expansion into northwest China would have further complicated and lengthened land travel from Chang'an.⁹² In a sign

⁸⁴Schafer, *The Golden Peaches*, pp. 17–19.

⁸⁵Wang, “The Nanhai Trade”, p. 80; Hsieh, “The Navigational Route”, p. 141; Schafer, *The Golden Peaches*, p. 18; Reischauer, “Notes on T'ang Dynasty Sea Routes”, pp. 143–144; Louis, “Bronze Mirrors”, p. 219; Leslie, *Islam in Traditional China*, p. 36; Qi, “Gold and Silver Wares”, p. 221; Ho, “Turquoise Jars”, fig. 5. For mentions of Arab and Persian shops in Tang-era tales, cf. also Schafer, “Iranian Merchants”, pp. 413–414; Ho, “Turquoise Jars”, p. 35, n. 4.

⁸⁶Hsieh, “The Navigational Route”, p. 141; Qi, “Gold and Silver Wares”, p. 226.

⁸⁷Ibn Khurdādhbih, *Masālik*, p. 70. Cf. also Park, “Mapping the Chinese and Islamic Worlds”, p. 62.

⁸⁸The consonant “Qāntū” is also mentioned for this region in the previous page of Ibn Khurdādhbih's account; both names might refer to the same place. Kuwabara Jitsuzō identified it with Yangzhou; see So, *Prosperity, Region and Institutions*, p. 18. Quanzhou could notionally be suggested as another interpretation on phonetic grounds, but it is too far south to fit this description.

⁸⁹Nelson, *The Archaeology of Korea*, pp. 15, 247–257.

⁹⁰Sauvaget, *Relation*, §73; al-Nadīm, *Kitāb al-fihrist*, pp. 413–414; al-Nadīm, *The Fihrist*, p. 840. Note that in Arabic *sīlā* and *shīlā* are only distinguished by diacritical dots: this difference could thus be the result of a scribal slip.

⁹¹Skaff, “The Sogdian Trade Diaspora”, pp. 507–513.

⁹²Beckwith, “The Tibetans in the Ordos”, p. 230; Beckwith, *The Tibetan Empire*, pp. 146–148; de la Vaissière, *Sogdian Traders*, pp. 306–309.

of the times, several Arabic and Persian sources mention Sogdian merchants who sailed to China on ships from the Gulf in the eighth to ninth centuries. This account by al-Masʿūdī, for example, is about the period before 878:

It is said that a merchant from Samarqand, in Transoxiana, left his country with numerous goods. He came to Iraq, where he acquired more merchandise, and went down to Basra, where he embarked for Oman. From there he embarked for Kalah [in the Malay peninsula] . . . Then this merchant embarked from the city of Kalah on a ship of the Chinese to the city of Khānfū [Guangzhou], the anchorage point of ships.⁹³

This seems to reflect a world turned upside down, in which the patrons of age-old overland routes board ships thousands of kilometres south of their homeland, the traditional centre of this trade, to reach China. The importance of Iraq as a market, again underlined in the text, must also hold part of the explanation for this long détour.

The reconfiguration of sea trade in the late ninth century

The favourable conditions that prevailed in China for most of the eighth and ninth centuries were dealt a severe blow by the rebellion of Huang Chao (Ar. Bānshuwā), which massacred foreign merchants after besieging Guangzhou in 878. Abū Zayd al-Sīrāfī, who wrote a *Supplement* to the *Akhhbār al-šīn wa'l-hind* in the early tenth century, noted:

Those who know about these things say that he [Bānshuwā] killed, in addition to Chinese people, 120,000 Muslims, Jews, Christians and Zoroastrians who had been informed⁹⁴ about this city [Khānfū] and had become merchants [there]. The size of these four communities (*milal*) is known through Chinese records of their number.⁹⁵

The date and events mentioned here are accurate, but the figure of 120,000 Muslims, Jews, Christians and Zoroastrians should be treated with caution, despite the assertion that it is based on Chinese official records. Abū Zayd is a second-hand informer who, unlike the compiler of the *Akhhbār*, relays a varied mix of reliable and less reliable information on China. Since some members of the above four communities presumably survived, the account would imply that the West Asian population of Guangzhou was well over half that of the entire Basra. This passage is best taken, then, as conveying large-scale implantation.

Regardless of exact numbers, the events reported do seem to have inaugurated a phase of decline at Guangzhou, which was superseded by Quanzhou (Ar. Zaytūn) as an international trading port from the tenth century onwards.⁹⁶ In West Asia, Basra was likewise weakened

⁹³Al-Masʿūdī, *Les prairies d'or*, vol. I, pp. 307–308. Cf. also, for this and further references, de la Vaissière, *Sogdian Traders*, pp. 280–282.

⁹⁴The verb given as *tabaʿū* by Langlès (l. 9, a word without apparent meaning) should probably read “*nubbiʿū*” or “*unbiʿū*” (assuming, in the latter case, that the scribe erroneously failed to repeat the final *alif* of the previous word); see Paris, Bibliothèque Nationale de France, Arabe 2281, f. 25r, l. 4. Both words essentially have the same meaning: “they were informed”.

⁹⁵Langlès and Reinaud, *Relation des voyages*, vol. 2, p. 63. My translation differs slightly from that of Ferrand, *Voyage*, p. 76. Cf. also Hourani, *Arab Seafaring*, pp. 76–77; and on the Huang Chao rebellion, Somers, “The End of the Tʿang”, pp. 736–747.

⁹⁶Guy, “Quanzhou”; Clark, *Community, Trade, and Networks*; So, *Prosperity, Region and Institutions*; Schottenhammer, *The Emporium of the World*.

by major sacks during the revolt of the Zanj, the African slaves, in the late ninth century, and again at the hands of the Qarmatian religious movement in the tenth century. The fortunes of Siraf also began to shift in the same period, in part due to less stable political conditions.⁹⁷ Middlemen in India and Sri Lanka concurrently appear to have regained some of their former importance. Prevailing patterns of trade thus transformed at the close of the Tang era, as they had done at its beginning, although it remains to be seen whether direct sea trade between China and the central Islamic lands ceased altogether; but this later phase of evolution falls beyond the scope of the present study.

The *Akhbār al-ṣīn wa'l-hind* and Muslim perceptions of China

Among extant textual sources, the *Akhbār al-ṣīn wa'l-hind* (“Accounts of China and India”) stand out as a unique repository of information about Arab Muslim perceptions of China in this period. They were composed by an anonymous author around 851, which makes them the earliest extant Arabic work devoted to China, or indeed to any foreign land.⁹⁸ A focus on matters of trade, business and administration shows that the contents were harvested directly from several merchants, whose vocabulary suggests an origin in Iraq or the Arab-Persian Gulf; at one point, the text explicitly calls them “Iraqi merchants”.⁹⁹ These informants unequivocally regarded themselves as “Arabs” from the “Arab lands” who spoke “the language of the Arabs”; their remarks on ritual cleanliness, contract and Chinese religion make it clear that they were Muslim.¹⁰⁰

Most other Arabic writings of the period that deal with the subject belong either to the genres of geography and topography, as with Ibn Khurdādhbih, or to literature and storytelling.¹⁰¹ The relatively unpolished style of the *Akhbār*, which ignores established historiographical rules of transmission (*isnād*), would have been looked down upon by more established writers, yet it is a rare testimony stemming directly from the primary actors of this trade. As has already become apparent, a perception of fairness towards Chinese administration dominates among the informants of the *Akhbār*, who notably assert:

The Chinese are just in handling transactions and debt . . . They are fair in their dealings with each other; no one is deprived of their right, even though they do not use witnesses or oaths.¹⁰²

A certain respect and esteem for the Chinese social system transpire, as when the informants report that “poor and rich, large and small, all Chinese people learn calligraphy and writing (*al-khaṭṭ wa'l-kitāba*)”, and that public schooling is funded by the treasury. These remarks reflect the educational system instituted by the Tang in the seventh century and

⁹⁷See respectively C. Pellat, art. “al-Baṣra”, pt. I (EI2); Whitehouse, *Siraf*, pp. 14–15.

⁹⁸As noted by Miquel, *Géographie humaine*, vol. 2, pp. 71–72. For the date, see Sauvaget, *Relation*, p. xviii.

⁹⁹For the compilation, style and outlook of the work, see the introduction by Sauvaget, *Relation*, pp. xviii–xxxv and §12 (mention of Iraqi merchants). An English translation, albeit less dependable than Sauvaget’s edition of the Arabic text and French version, was published by Ahmad, *Arabic Classical Accounts of India and China*.

¹⁰⁰On this normative framework, see for instance Sauvaget, *Relation*, §§23, 63, 64, 71, as well as the discussion below and Miquel, *Géographie humaine*, vol. pp. 2, 77, 117–126. For examples of their identification as Arabs, see Sauvaget, *Relation*, §§11, 14, 24–27, 35, 40, 43, 72.

¹⁰¹For an overview, see Miquel, *Géographie humaine*, vol. 2, Chapter 3.

¹⁰²Sauvaget, *Relation*, §44. Witnesses and oaths were the cornerstones of contract in Islamic law.

expanded in 738 by an edict of Xuanzong.¹⁰³ Both the *Akhbār* and al-Sīrāfi's *Supplement* assert, after duly acknowledging that the Muslim ruler is foremost among the rulers of the earth, that the Chinese emperor is only second to him: as al-Sīrāfi puts it, "no king has more firmly established the foundations of peace and better maintained order" than him.¹⁰⁴ Reading between the lines, this conveys the notion that China is better governed than the Islamic world.

The informants are familiar with the system of government, justice, taxation and commerce in China. They report about manners of being granted audiences at the court of Tang governors and about the protocol observed there. They show a close acquaintance with Chinese social life, as when they discuss funerary and wedding customs, as well as the culinary habits of the Chinese and their predilection for rice, out of which they make wine, vinegar, sweets and "other such things".¹⁰⁵ The Chinese, they add, "are not clean: they do not wash themselves with water when they have been, but wipe it with Chinese paper (*al-qarāfīs al-šimīyya*)".¹⁰⁶ Toilet paper had indeed appeared in China at least three centuries earlier, when the scholar Yan Zhitui (531–591) remarked: "Paper on which there are quotations or commentaries from the *Five Classics* or the names of sages, I dare not use for toilet purposes".¹⁰⁷ Muslim ritual purity, by contrast, required the use of water. We also learn in the *Akhbār*:

The emperor has a monopoly over salt and a herb called *sākh* which the Chinese drink in hot water and which is sold in all cities for considerable amounts. This herb has more leaves than trefoil, is a little more fragrant, and bitter. The water is boiled and poured over this herb. The Chinese use it for everything.¹⁰⁸

This is probably the first mention of tea recorded this far west—and what is more, by people who had tasted it.¹⁰⁹ The observation must date to the 830s, when the state briefly attempted to impose a monopoly on tea production.¹¹⁰

The tone of the *Akhbār* is, on the whole, overwhelmingly appreciative of China. The country, our Arabic informants assert, is more pleasant and beautiful than India: it is healthier, less plagued with disease, and has better air; it has fewer blind and handicapped people, the likes of whom are very numerous in India; there are impressive rivers, and the land is fertile. The Chinese are more beautiful than the Indians, and more like the Arabs from the perspective of dress, mount and beasts of burden.¹¹¹ Their women do not cover their heads, but their men do so with hats—which must have seemed incongruous from a Muslim

¹⁰³ *Ibid.*, §§36, 48 and p. 58, n. 36; Benn, *China's Golden Age*, pp. 255–256.

¹⁰⁴ Ferrand, *Voyage*, p. 87; Sauvaget, *Relation*, §24. Cf. also al-Nadīm, *Kitāb al-fihrist*, p. 414; Miquel, *Géographie humaine*, vol. 2, pp. 111–113; Fowden, *Quṣayr 'Amra*, pp. 222–223.

¹⁰⁵ Sauvaget, *Relation*, §§33, 37, 38, 42 (government and audiences); §§21–23, 35, 57–63 (social life, culinary habits, funerary customs).

¹⁰⁶ *Ibid.*, §23.

¹⁰⁷ Yan, *Family Instructions*, p. 21.

¹⁰⁸ Sauvaget, *Relation*, §41. The reading *sākh* may have originated as a manuscript corruption of *shāy*.

¹⁰⁹ Tea does not seem to feature in other Arabic works of the ninth to eleventh centuries, as noted by Miquel, *Géographie humaine*, vol. 2, pp. 99–100.

¹¹⁰ Twitchett, *Financial Administration Under the T'ang Dynasty*, p. 64.

¹¹¹ Sauvaget, *Relation*, §72.

perspective. Chinese women put combs in their hair, or let it float.¹¹² Here we see the premises of a fascination with things Chinese that would eventually grow into the stuff of legend in Arabic literature, as epitomised by the Chinese cities, kings and princesses of the *Thousand and One Nights*.

The “quarter of tributaries” (*fanfang*) and the outside world

The *Akhbār al-ṣīn wa'l-hind* also betray limitations of this acquaintance with China. By contrast with more down-to-earth matters, the understanding of Chinese religious beliefs shown by these merchants remains somewhat superficial, and again based on the normative framework of Islam: “The Chinese worship statues to which they pray and which they implore; they have religious books”.¹¹³ They do show a distant awareness of Buddhism and its links with India:

The Chinese do not have [divine] knowledge (*'ilm*). The origin of their religion is [in] India: they consider that India brought them the Buddha (*al-bud-da*) and that [the Indians] are the people of religion (*ahl al-dīn*). Both countries believe in reincarnation (*al-tanāsukh*), but they diverge in the branches of their religion (*furū' dīnihim*).¹¹⁴

These contrasting levels of knowledge may be related to the natural interests of merchant communities, but also to their social organisation. As the only named informant of the *Akhbār*, the “merchant Sulaymān” (*sulaymān al-tājir*), reports, Chinese authorities had granted the Muslim community at Guangzhou permission to arbitrate legal disputes under the authority of a Muslim judge. This amounted to a measure of extra-territoriality, perhaps for purposes of expediency, which echoes the situation of the Church of the East at Kullam.¹¹⁵ Chinese sources indicate that foreign merchants, in Guangzhou and other cities, lived in a special “quarter of tributaries” (*fanfang*).¹¹⁶ They might have been officially confined to it, since we read in the *Akhbār*:

He who wants to travel from one part [of China] to another needs two letters, [one] from the ruler (*al-malik*) and [another] from the eunuch (*al-khaṣī*).¹¹⁷ The ruler's letter is for the road. It carries the name of the man, and of those who are with him, his age, and the age of those who are with him, as well as his tribe (*qabīla*): all those who are in China, be they Chinese, Arab or other, must link their genealogy to some [group] by which they are known. The eunuch's letter mentions the money and merchandise [that the traveller has] with him, because there are military posts on the way that look at both letters. When someone reaches them they write: “So-so, son of so-and-so, from [the tribe of] such-and-such, has reached us on this day of that month of that year, and was carrying this”. In this way, nothing is lost of the man's money and merchandise, and if he loses something or comes to die, it can be established how this happened or who inherits.”¹¹⁸

¹¹²*Ibid.*, §§23, 49.

¹¹³*Ibid.*, §64.

¹¹⁴*Ibid.*, §72.

¹¹⁵See note 61 above.

¹¹⁶Abramson, *Ethnic Identity*, pp. 139–140; Chin, “Ports, Merchants”, pp. 231–233.

¹¹⁷The manuscript reads “*al-ḥadī*”, which seems to reflect erroneous placement of the diacritics.

¹¹⁸Sauvaget, *Relation*, §43.

This passport system for the internal travel of foreigners is known from the Tang Code, completed in 653 CE; the description given here also reflects an emphasis on genealogy and ethnic origin, the building blocks of the Tang social order.¹¹⁹ Such rules restricted the movement and activities of merchants, but along with port regulations, they contributed to establish a relatively predictable framework for their trade within China, a benefit emphasised in the *Akhbār*.

Some West Asians who resided in China, whether for a period of months or years, must have learned at least the rudiments of the spoken language. This is the limited level of linguistic competency suggested by the *Akhbār*: their reports presuppose some social communication with Chinese people, and they contain the transliteration of half a dozen Chinese words, notably in relation to government hierarchies.¹²⁰ Writing in the late eighth to early ninth century, Liu Zongyuan also noted that the superintendent of merchant shipping in Lingnan “dealt with the translation of languages”,¹²¹ which hints at the existence of interpreters for official dealings, presumably with further linguistic proficiency.

The institution of the *fanfang* formalised the establishment of self-contained foreign communities living within a designated urban space. This, together with the restrictions on their inland travel, suggests official attempts to circumscribe the activities of these merchants. But these efforts were not necessarily successful. In the *Jiu Tangshu*, one thus reads about complaints from Guangzhou’s superintendent of merchant shipping about their increasing intermarriage with local women, which the authorities were trying to curb.¹²² This social reality is again indirectly reflected in the Tang Code, which states that marriage with foreigners is punishable by life in exile, but also adds:

If a foreigner enters China, is allowed to live here, takes a wife or concubine, and then takes her upon return to his foreign country, the punishment is for violating an imperial edict.”¹²³

As the years went by, such unions, whether officially sanctioned or not, would have produced children of mixed race, naturally conversant in Chinese and one or more West Asian languages.

According to the above-cited account of the merchant Sulaymān, the Muslim judge of Khānḫū used to lead prayer during Muslim festivals and to pronounce the *khutba* (Friday sermon) in the name of Muslim authorities (*sultān al-muslimīn*).¹²⁴ The *khutba* would have been delivered at congregational prayer, whether in a rudimentary public space or a permanent mosque building. One architectural monument, the Huaisheng mosque in Guangzhou, resonates with this context (Figure 4). Its prayer hall has been repeatedly rebuilt over the centuries, most recently in 1935. The minaret, articulated on two levels, is the oldest extant part of the building. Its date has not been precisely established, with estimates

¹¹⁹See respectively Johnson, *The Tang Code*, vol. 2, pp. 46–47, 54–56; Abramson, *Ethnic Identity*, esp. pp. xiii, 126–127.

¹²⁰For examples of transliteration, see Sauvaget, *Relation*, §§33, 37–38 (and editor’s notes).

¹²¹Wang, “The Nanhai Trade”, p. 101.

¹²²Zheng, *China on the Sea*, p. 35.

¹²³Johnson, *The Tang Code*, vol. 2, p. 56.

¹²⁴Sauvaget, *Relation*, §12. *Sultān* was used as a general term for the authorities, rather than the ruler, in this period; see J.H. Kramers and C.E. Bosworth, art. “sulṭān”, sec. 1 (E12).



Figure 4. The Huaisheng mosque and minaret, Guangzhou (Public domain image, author unknown).

ranging from the tenth to the thirteenth century.¹²⁵ It has the particularity of being built of plastered brick, and in a tapering cylindrical form that is unusual for China, but naturally brings to mind models in the Islamic world.¹²⁶ A more precise dating will have to await a full documentation of its decoration, type of brickwork, and phases of construction. Local tradition ascribes the foundation of this mosque to Sa'd ibn Abī Waqqās, the companion of the Prophet said in later Chinese Muslim lore to have brought Islam to China.¹²⁷ Without going this far back, a mosque could conceivably have stood on this site in the Tang era, as asserted by Fang Xinru in his description of the building (*ca.* 1206).¹²⁸

Likewise the Shengyou mosque in Quanzhou was built in 1009/10 and restored in 1310 by a patron probably from Shiraz, in southern Iran.¹²⁹ Other mosques in Hangzhou and Chang'an are said in local tradition to have originally been built in the Tang period, but the

¹²⁵A tenth century date is posited, without further discussion, Luo, "China", p. 211. Comparisons with Chinese buildings ranging from the eleventh to the fourteenth century were put forward by Steinhardt, "China's Earliest Mosques", pp. 335–339. These, however, do not include West or Central Asian mosques, despite the non-Chinese form of the minaret.

¹²⁶For an overview of circular minarets built in Iraq and the eastern Islamic world between the eighth and twelfth centuries, many with a tapering form, see Hillenbrand, *Islamic Architecture*, pp. 144–155.

¹²⁷See Mason, "The Mohammedans of China", pp. 43–57.

¹²⁸Leslie, *Islam in Traditional China*, p. 42. For another textual account written by Yue Ke in the same years, see Steinhardt, "China's Earliest Mosques", p. 337; Sun, *Islamic Buildings*, p. 119.

¹²⁹Steinhardt, "China's Earliest Mosques", pp. 339–341; Luo, "China", pp. 212, 217; Guy, "Quanzhou", p. 163; Leslie, *Islam in Traditional China*, p. 43.

extant structures are later than the thirteenth century. This group of monuments remains to be fully investigated, but its very existence points to the continuous presence of Muslim communities in these port cities since at least the Song era, and probably under the Tang, when the socio-economic conditions for their existence were already in place.

Chinese ceramics and Iraqi potters

By creating regular direct links with Iraq and establishing a small-scale social infrastructure of their own in China, West Asian merchants opened the way for intensified cultural exchange, from the imitation of goods spawned by local demand, through transfers of technologies largely based on oral communication, to translations and the written record of ideas. These will now be studied in a sequence that broadly reflects this gradation of knowledge, starting with the most extensively documented items of this trade: ceramics.

As they reached the markets of Iraq, Chinese ceramics provided a crucial impetus for the growth of a distinctive Islamic pottery industry. As al-Jāhīz, the famous littérateur (*ca.* 776–869) from Basra, noted with a characteristic hint of irony:

Were the ceramics of China (*ghuḍār al-šīn*) not on the face of the earth, you would not have known ceramics. What you appear to have created is below the perfection of Chinese.¹³⁰

Up until the Abbasid era, the ceramics produced in Syria, Iraq and Iran were broadly akin to those of pre-Islamic times: they mainly consisted of unglazed vessels, some with appliqué decoration inspired by metalwork. The growing appeal of Chinese monochrome ceramics triggered creative responses from local potters, notably in Basra and Siraf.¹³¹ The imitation of Tang white wares, and particularly of the widely imported Gongxian types, presented obstacles: the clays available in Iraq were different to those of China, and tended to have a buff yellow colour. The firing temperatures that could be achieved at local kilns were also lower than in China, particularly for white stonewares.¹³² This challenge was addressed through a technical innovation: the addition of an opaque tin oxide glaze diffused light on the surface of the object, which produced an impression of whiteness.¹³³ Vessel shapes were also imitated. The occurrence of Arabic signatures implies that the finished products were not necessarily sold as forgeries.

Tin oxide was not mined in West Asia, and had to be imported from Burma or the Malay Peninsula. The standard manner of creating bowls in China involves throwing the clay on the wheel, then moulding the interior and trimming the exterior to the desired thickness. The same method has been identified by scientific analysis of Basran production of this period. The agency of merchants might be invoked in both cases: their role extended beyond the transport of goods to the supply of raw materials and probably to the transmission

¹³⁰ Al-Jāhīz, *Al-ḥayawān*, vol. 1, p. 83.

¹³¹ Unless otherwise stated, the foregoing discussion of ceramics is based on the work of Jessica Hallett: Hallett, “Pearl Cups Like the Moon”; Hallett, “Trade and Innovation”. Findings from the latter unpublished thesis are summarily discussed at <http://islamicceramics.ashmolean.org/Abbasid/ceramics.htm> (accessed 9 May 2012).

¹³² Wood *et al.*, “A Technological Examination”, p. 681.

¹³³ This evolution was not necessarily linear, since yellow and white glazed wares were produced at Raqqa, in northern Syria, by the late eighth century, with shapes often unrelated to Chinese production; see Watson, “Revisiting Samarra”, p. 128. I thank Oliver Watson for sharing this article with me prior to its publication.

of technologies, whether by bringing Chinese potters to Iraq or observing them at work in China. Merchants thus stand out not only as the backbone of the physical links between China and the Islamic world, but also as agents facilitating innovations from which they were ideally placed to benefit, and for which they might also have provided capital.¹³⁴

Muslim potters, having created these new white wares, treated their surface as a blank canvas onto which they started adding painted motifs that responded to local taste for decoration. Islamic ceramic production had been thrown on a course of evolution that would be pursued into the modern era. The new types included semi-abstract foliate designs arranged symmetrically, in the typical manner of Islamic surface ornament of the period, and executed in cobalt blue. They elicited further responses in Chinese export wares. For example, three Chinese blue-and-white bowls discovered on the Belitung wreck appear to imitate corresponding West Asian wares. Their small number could suggest a test sample being dispatched to patrons in the Arab-Persian Gulf before starting production in China.¹³⁵ Furthermore, the cobalt blue used in this category of Chinese wares may have been imported from West Asia, although this issue remains debated.¹³⁶ In either case, the colour seems to have been applied to the wet glaze using the same method as in Abbasid Iraq, thereby pointing to a reverse transfer of techniques.¹³⁷ Even in this most admired of Chinese crafts, the pattern of exchange was not entirely one-directional.

Glass, Textiles and the Diffusion of Styles

A range of other goods were also carried in this trade, a fact reflected by the metalwork, mirrors and aromatics found in the Belitung shipwreck and, for the route into China, by official dispositions for their storage and release at Guangzhou. Glass, being relatively heavy and fragile, was inherently suited to transport by sea rather than by land, like ceramics. The technology of glassmaking was more fully mastered in West Asia than in China, and this led to an eastwards movement of objects evidenced by the fragments found at Yangzhou, along with ceramic sherds, in what were probably West Asian shops.¹³⁸ A few complete objects have also been preserved in stupas and burial sites from Tang and Liao China, as well as in Japan, so that today, these two countries hold some of the best-preserved specimens of early Islamic glass in existence.

The Shosoin repository in Nara (Japan), a building initially attached to the Tōdai-ji Buddhist temple complex, was endowed with the treasury of emperor Shōmu (701–756) by his widow Kōmyō (701–760) after his death. Amongst its contents are several examples of glasswork, from goblets through beakers and ewers to dishes. Their attributions are disputed, and sometimes range from West through Central to East Asia for the same objects.¹³⁹ A crypt built to house a Buddhist relic at Famen temple, 120 km north of Chang'an, and sealed in 874 has also yielded, among other precious objects donated by emperor Xizong, an

¹³⁴Hallett, "Pearl Cups Like the Moon", pp. 79–80; Hallett, "Trade and Innovation", esp. pp. 91–104, 326–334.

¹³⁵As put forward by Watson, "Revisiting Samarra", p. 125.

¹³⁶Wood *et al.*, "A Technological Examination", p. 680.

¹³⁷Hallett, "Trade and Innovation", pp. 331–333.

¹³⁸See note 85 above.

¹³⁹Laing, "A Report", pp. 115–120.



Figure 5. (Colour online) Islamic glass dish from a crypt of Famen temple sealed in 874 CE. Famensi Museum. Diameter 20.2 cm, height 2.2–2.6 cm. Source: Rastelli (ed.), *China at the Court of the Emperors*, Cat. 69.

Islamic glass vase and drinking cup, as well as several glass plates with incised geometric and semi-abstract vegetal ornament typical of the Abbasid era (Figure 5).¹⁴⁰ The imperial level of patronage, in both repositories, suggests that these were prized luxury commodities in China and Japan. Glass objects and fragments resembling Sasanian or early Islamic production have also been unearthed at Silla burial sites and temples in Korea, though again some of them may have been local products based on West Asian prototypes.¹⁴¹

Textiles were another important commodity primarily exported from China, and this long before the rise of Islam. Starting in the fifth and sixth centuries, decorative motifs of West and Central Asian origin were making their way onto Chinese silks, presumably through land routes (likewise, Sasanian and Central Asian metalwork were sources of inspiration for

¹⁴⁰ An, “Dated Islamic Glass in China”, pp. 123–130.

¹⁴¹ Pinder-Wilson, “Glass in Asia During the T’ang Period”, p. 66 (A.3.3); Laing, “A Report”, esp. Fig. 19.

Chinese silverwares and moulded-relief ceramics).¹⁴² Silk had also started being produced in West Asia in the sixth century, and isolated specimens of this production appear to have reached China. Thus in 716, an embassy of the Umayyad caliph Sulaymān brought to the Tang court “a robe of golden thread”: this must have been an imperial embroidered fabric (Ar. *tirāz*), typically made of silk with Arabic inscriptions woven in gold thread.¹⁴³ In broader terms, as noted earlier in this study, diplomatic activity was consistently accompanied by the circulation on a small scale, through gifting, of luxury objects.

The main movement of textile products, however, was from China towards West Asian markets. Their lightness and suppleness made them prone to transport by land, yet it is clear that by the 720s, they were also being carried on merchant ships, as attested by Huichao’s mention of *boši* sailing directly to Guangzhou and acquiring silk there.¹⁴⁴ Silk is also the first in a list of Chinese products given by Ibn Khurdādhbih, whose focus is on the sea trade. Likewise in the *Akhbār al-ṣīn wa’l-hind*, one informant notes that the Chinese have gold, silver, pearls, silk brocade (*dībāj*) and silk (*ḥarīr*) in abundance, and use them as commodities (rather than currency).¹⁴⁵ The Tang Code includes a statute forbidding the export of silk products and precious metals through the western and northern frontiers, which suggests an effort to channel their export to the sea routes.¹⁴⁶

Survivals of textiles over such long periods of time are rare. Some silks from the Shosoin display motifs and compositions with strong Iranian or West Asian resonances, but as with glass, it is often unclear whether they were made in West, Central or East Asia, let alone how they were transported. In the example shown here (Figure 6), the symmetrical composition of the date tree with its flanking lions and attendants is typical of Sasanian and early Islamic designs; yet the treatment of the tree base, claws, mane and cloud scrolls seem to betray East Asian craftsmanship. To complicate matters further, the weaving technique is unconventional, and thus not easily localised.¹⁴⁷ In this realm where goods, techniques and motifs had begun to be exchanged before Islam, it is particularly difficult to assert whether any specific objects, not to mention broader evolutions, may be tied to sea trade between Tang China and the early Islamic world.

By their very uncertainty, the debates about the origins of glasswork and textiles from this period, together with the better-understood dynamics at play in ceramics, also underline the spread of shared artistic vocabularies across West, Central and East Asia – what one might call international Asian styles – for certain media and designs, partly diffused through sea trade, but also through other channels.

¹⁴²Vainker, *Chinese Silk*, pp. 68–71; Rawson, “Central Asian Silver”; Vainker, *Chinese Pottery*, pp. 59, 63. By the Abbasid period, the Chinese metalwork industry had grown to a level of refinement that prompted a reverse movement of objects into West Asia, as reflected by the finds of the Belitung wreck.

¹⁴³Chavannes, “Notes additionnelles”, pp. 32–33. On Islamic *tirāz*, see Y. Stillman, P. Sanders and N. Rabbat, art. “*tirāz*” (EI2).

¹⁴⁴See note 68 above.

¹⁴⁵Ibn Khurdādhbih, *Masālik*, 70; Sauvaget, *Relation*, §34. See also the references to the export of Chinese silks, without a mention of sea or land routes, in al-Sīrāfi’s *Supplement* to the same work; Langlès and Re naud, *Relation des voyages*, vol. 2, pp. 64, 74 (Arabic); Ferrand, *Voyage*, pp. 76, 83 (French). For an overview of silk production in the Tang empire, see Vainker, *Chinese Silk*, Chapter 3.

¹⁴⁶Johnson, *The Tang Code*, vol. 2, p. 54.

¹⁴⁷Kennedy, “The Emperor’s Treasure House”, p. 158. See also, for example, the medallions with pearl borders, vine scrolls and symmetrical hunters in Nakano, *Shōsōin*, vol. 3, cat. 155.



Figure 6. (Colour online) Detail of textile stored at the Shosoin imperial repository in the mid-eighth century. Nara, Shosoin, South Section. Total dimensions 99 × 52.2 cm.

Plants, *materia medica* and alchemy

Foodstuffs and medicinal substances, which require either cultivation or proper administration as medicines, bring us one step closer to the transmission of ideas. Their material remains are unsurprisingly rare: the Belitung shipwreck is a remarkable exception, having yielded small quantities of spice, amber, nuts and aromatic resin as well as whole jars of star anise from Southeast Asia or southern China.¹⁴⁸ Numerous fragments of Chinese utilitarian jars have also been excavated at Siraf and in the Gulf; these were probably used to carry consumable goods, like the turquoise jars from the Islamic world discovered at several sites along the South China coast, including hundreds of sherds and one complete vessel at Yangzhou.¹⁴⁹

Textual sources also suggest that a wide range of plant products travelled between East and West Asia, although their interpretation requires caution. Most Arabic treatises on *materia medica* from the period, such as those by al-Kindī (ninth century) and Ibn Waḥshīyya (wr.

¹⁴⁸See Krahl *et al.* (eds.), *Shipwrecked*, fig. 11 and cat. 19–22.

¹⁴⁹Rougeulle, “Les importations de céramiques chinoises”, pp. 16–21, 39; Ho, “Turquoise Jars”, pp. 21, 24, 32–33; Guy, “Rare and Strange Goods”, p. 25. The same type of turquoise jar was occasionally reused in Chinese society, for example the complete specimen discovered in the burial site of a local princess who died in 930 CE at Fuzhou, and sherds found at the more remote towns of Guilin and Yongxian, in Guangxi; Ho, “Turquoise Jars”, pp. 24–27.

904), commonly list “Chinese” ingredients in their recipes: in the latter two works, for example, Chinese ginger (*zanjabīl šīnī*), as distinct from ginger (*zanjabīl*) and wild ginger (*āsārūn*), as well as Chinese rhubarb (*rāwand šīnī*).¹⁵⁰ It is difficult to assert, on the basis of these texts, whether the plants were indeed Chinese: they may have been brought from China, from another part of the Indian Ocean, or have been acclimated in the Islamic world. Chinese cinnamon (*dār šīnī*) stands as a relative exception, since it is explicitly distinguished from common cinnamon (*qirfa*) by Ibn Waḥshīyya, is listed as an import from China by Ibn Khurdādhbih, and may be identified as cassia (Lat. *cinnamomun aromaticum*), the bark of a plant native to southern China.¹⁵¹

Conversely, Chinese sources such as the *Youyang zazū* (“Miscellaneous Offerings of Youyang”) of Duan Chengshi (ca. 800–863) list numerous herbs, spices and aromatics from West Asia; these include dates, frankincense, oak galls, ambergris, and myrrh, to name but a few.¹⁵² The date tree was the archetypal plant associated with Arabia and West Asia in China. It thus occurs on textile designs from the Shosoin illustrated above (Figure 6), in a representational mode of Sasanian or early Islamic origin. The informants of the *Akhhbār al-šīn wa’l-hind* and its *Supplement* assert that the date tree did not exist in China, but Liu Xun (ninth century) provides an accurate description of specimens he had seen in the suburbs of Guangzhou, where they may have been acclimated of recent date. The date fruit must, in any case, have been imported from West Asia, since Liu asserts: “the foreign as well as the domestic kind is consumed in our country”.¹⁵³

Alongside the plants themselves, knowledge about their medicinal uses made its way into Chinese pharmacological treatises of the early Tang period onwards; a few books were even devoted entirely to the subject.¹⁵⁴ One of these, the *Haiyao bencao* (“Overseas Materia Medica”, early tenth century) by Li Xun, has been largely preserved through citations in later texts. Its author was born into a *bośi* family in China, possibly at Guangzhou, before making a career in the official administration of Sichuan and becoming a Chinese poet of note. According to Huang Xiufu (fl. early eleventh century), Li Xun’s younger brother Li Xuan “made a living by selling fragrant herbs”, which suggests direct links with merchant communities. The very title *Haiyao bencao* implies transport by sea, an idea confirmed by the mention in the text of five maritime products, among dozens of foreign herbs, trees, fruits, animals, insects and jades.¹⁵⁵

Alchemy is another field in which hints at these patterns of exchange can be gleaned. The Arabic alchemical corpus attributed to Jābir ibn Ḥayyān represents the production of

¹⁵⁰Levey, “Medieval Arabic Toxicology”, p. 58 (Chinese rhubarb), 87 (Chinese ginger); Levey, *The Medical Formulary*, p. 166 (Chinese ginger).

¹⁵¹Levey, “Medieval Arabic Toxicology”, pp. 59, 68, 83, 87, 88; Ibn Khurdādhbih, *Masālik*, p. 70. See also the mentions of this ingredient in Levey, *The Medical Formulary*, pp. 122, 218, 220.

¹⁵²Schafer, *The Golden Peaches*, pp. 121–122 (dates), pp. 170–171 (frankincense, myrrh), pp. 212–213 (oak gall); Chin, “Ports, Merchants”, p. 226; Schottenhammer, “Transfer of Xiangyao”, pp. 121, 128–147; Ho, *Explorations in Daoism*, pp. 138–140. On frankincense, see also note 73 above.

¹⁵³Laufer, *Sino-Iranica*, pp. 386–387. Cf also Ho, “Turquoise Jars”, p. 33.

¹⁵⁴Chen, “The Transmission of Foreign Medicine”, pp. 244–245; Schottenhammer, “Transfer of Xiangyao”, p. 127.

¹⁵⁵Following Chen, “The Transmission of Foreign Medicine”. Cf. also Needham, *Science and Civilisation in China*, vol. I, 187–188; Ho, *Explorations in Daoism*, p. 36. In the above article, Chen plausibly argues that Li Xun was of Christian origin, but fails to mention Islam amongst West Asian religions present in China at the time; given the period, it seems just as likely that he could have had a Muslim background.

a school active between the eighth and tenth centuries, probably in Iraq. In the Book of Properties (*Kitāb al-khawāṣṣ*), chapters 28 to 31 list recipes attributed to China and India, which explain in detail the fabrication of various Chinese oils (*duhn ṣīnī*) for belts, clothes, metals, swords, glass and marble; black Chinese glue; Chinese saddles, inks, and a Chinese cream for polishing mirrors.¹⁵⁶ As with medicinal products, these beg the question of how Chinese the techniques really were. In order to start assessing this question, let us briefly examine a recipe from an unpublished manuscript in the British Library (Ms. Or. 4041, ff. 56r-v). The soot of pine wood rich in resin, says the recipe, was consummated in a stove (*kāmūn*) covered with an [inverted] recipient (*inā*). The soot was then mixed with fish oil in a vessel (*hāwūn*), beaten for an hour, flattened with water, and rubbed until it thickened, becoming soft as a cream (*marham*). This substance was made into loaves that were hung on a string and left to dry.

This procedure corresponds to Chinese ink-making techniques, as recorded in manuals of the Song period onwards. These were based on pinewood that had to be rich in resin (after the Tang period, oil soots were gradually introduced instead as pine forests were being depleted). The soot was collected on a hood covering the fire and mixed with glue that could be made, among other ingredients, from fish, then beaten and spread by hand, before drying; the latter phase could be prolonged for years in order to remove any moisture from the ink bricks, which were given different shapes and moulded decorations.¹⁵⁷

This recipe attests to a technological transfer occurring outside the realm of ceramics. The “Chinese” oils and glues in the Jābirian corpus also bring to mind the maintenance of ships in the Indian Ocean trade; whilst the polishing cream resonates with the mirrors recovered on the Belitung wreck; and the saddles echo the gift to al-Mutawakkil mentioned in the *Kitāb al-hadāya wa’l-tuḥaf*.¹⁵⁸ These possible connections remain to be investigated in light of this text, which would deserve to be fully edited.

At the other end of Asia, Li Xuan, the above-cited plant trader of Iranian origin, was also an alchemist, and his brother Li Xun repeatedly cites alchemical remedies with Daoist affinities in *Haiyao bencao*.¹⁵⁹ The (distorted) image of such figures emerges amongst the *hu*, *bosi* and *dashi* merchants of Tang-era tales: these characters, usually depicted as grotesque, are associated with alchemical and pharmaceutical pursuits, and sometimes turned into magicians with wonderworking precious stones.¹⁶⁰ Although further study is still required, it seems that the milieu and mindset of alchemy and *materia medica*—semi-popular rather than courtly or religious, lying at the crossroads of craft and science, and requiring the acquisition of substances—were ideally placed to channel an exchange of ideas. Once again, West Asians

¹⁵⁶Kraus, *Jābir Ibn Ḥayyān*, vol. II, pp. 78–79.

¹⁵⁷Monnet, *China: l’empire du trait*, pp. 160–161. By contrast, Islamic soot inks used different ingredients and were produced in powder form; Déroche, *Islamic Codicology*, p. 113.

¹⁵⁸See note 55 above.

¹⁵⁹Chen, “The Transmission of Foreign Medicine”, pp. 246–247, 259. Cf. also Joseph Needham’s argument that Jābirian alchemy, while deeply rooted in the Greek tradition, might have derived some of its most novel principles from Daoist alchemy, notably with regard to the elixir and to the integration of medicinal and organic principles; Needham *et al.*, *Science and Civilisation in China*, vol. V, pt. 4, pp. 457–491. This idea remains to be assessed by specialists in this field.

¹⁶⁰Needham *et al.*, *Science and Civilisation in China*, vol. V, pt. 4, pp. 419–421; Schafer, “Iranian Merchants”, pp. 414–415.

emerge as its main driving force, along with Chinese people of West Asian origin, who were innately conversant with both cultures.

Chinese craftsmen, books and objects in Abbasid Iraq

Scattered fragments of evidence do also suggest that Chinese people, some of them skilled at a craft or literate, resided in Iraq during those years. This is most clearly shown by the case of Du Huan, an officer probably taken prisoner in the aftermath of the Talas battle (751), which saw Muslim forces led by Ziyād ibn Šālīḥ al-Khuzā'ī inflict a resounding defeat on the Tang armies of general Gao Xianzhi and his Turkish allies, thereby establishing a firm Muslim presence at the heart of Central Asia.¹⁶¹ Du Huan spent the next decade in Iraq before returning to China on a merchant ship around 762. His original text has not survived, but his relative Du You recorded some sections in *Tongdian*, notably:

The weavers of silk gauze, silver- and goldsmiths, and painters [in *dashi*] all learn from [or have begun from] Chinese craftsmen. There are painters from the [Chinese] capital: Fan Shu and Liu Ci; and weavers from the Hedong region [of Shanxi province]: Le Huan and Lu Li.¹⁶²

This direct testimony attests to the presence, in the 750s in Iraq, of weavers, metalworkers and painters, some of them from Chang'an and its broad region. The passage begins by stating: “*Dashi* is also called Ajuluo; its Arab king is styled *mu-men* [Ar. *amīr al-mu'minīn*, the main Arabic title of the caliph]. This [Ajuluo] is the place of their capital”.¹⁶³ As suggested by modern commentators, “Ajuluo” might be a phonetic rendering of ‘Aqūla, the East Syriac name of Kufa (or the more cognate West Syriac pronunciation, ‘Aqūlo).¹⁶⁴ But the text continues with a generic description of Iraq, making it unclear whether the craftsmen were active in this city or in another part of the land: Baghdad during its construction, which began between 758 and 762, comes to mind as another possibility.¹⁶⁵ Whether this episode was isolated or part of a broader circulation of craftsmen remains an open question, given the lack of evidence.

In the *Fihrist*, written in 987, al-Nadīm also mentions Chinese objects he had seen in Baghdad. He writes:

“[The Chinese] write the books of their religion and sciences in fans (*marāwil*). I have seen a number of them”.¹⁶⁶

¹⁶¹C.E. Bosworth, art. “Talas” (EI2); Beckwith, *The Tibetan Empire*, pp. 138–140; Akin, “The Jing Xing Ji”, pp. 77–81.

¹⁶²*Ibid.*, p. 91. See also Pelliot, “Des artisans”; Needham, *Science and Civilisation in China*, vol. I, p. 236; Leslie, *Islam in Traditional China*, p. 21. For a broader overview of Du Huan’s account of the Islamic world, see Park, “Mapping the Chinese and Islamic Worlds”, pp. 24–29.

¹⁶³Akin, “The Jing Xing Ji”, p. 90 (where the name of the city is given as Yajuluo).

¹⁶⁴See note 161. Various transliterations have been given for this word (see Chinese character in index); I owe the present one to Hsueh-man Shen.

¹⁶⁵Between 750 and the foundation of Baghdad, the Abbasids moved between four different capitals in Iraq, including Kufa; Lassner, *The Topography*, pp. 123–124.

¹⁶⁶My translation, after al-Nadīm, *Kitāb al-fihrist*, p. 18. Cf. also al-Nadīm, *The Fihrist*, p. 31. Paper, incidentally, was another Chinese technology that reached Iraq in this period; but since the immediate source of this transfer was probably in Central Asia, it falls outside the boundaries of the present study; see Bloom, *Paper before Print*, pp. 32–50; Needham and Tsuen-Hsuei, *Science and Civilisation in China*, vol. V, pt. 1, pp. 296–297. As argued by Bloom (*Ibid.*, pp. 42–45), the story linking the transmission of paper to Baghdad with the Talas battle might be legendary.

This allusion calls to mind the so-called “butterfly” codices consisting of single or double folios glued together at the fold and kept together between the two halves of a wooden stick: their shape would indeed have made them resemble fans of the kind used in the Islamic world.¹⁶⁷ The production of these codices may have begun in China as early as the eighth century, but it peaked at the time of al-Nadīm, under the early Song (tenth century).

“The Chinese”, al-Nadīm notes, “write with hairs which they fit into the top of stems (*ru’ūs al-anābīb*), like painters (*al-muṣawwirīn*) do”, thereby drawing an implicit contrast between Chinese brushes and the reed pens of Arabic scribes.¹⁶⁸ He also writes:

China has an ink (*midād*) made from mixtures, which resembles Chinese oil (*dahn*). I have seen some of it in the form of tablets (*alwāhī*), with the portrait of the king stamped on it. One piece is enough for a long time and the writing is lasting.¹⁶⁹

This description reflects the reality of Chinese inks, sold as solid loaves onto which designs were stamped;¹⁷⁰ the figure construed by al-Nadīm as the emperor may simply have been a man in Chinese dress. His use of the word *midād* accurately refers to soot ink, as opposed to the gallic ink (*ḥibr*) employed in Qur’ans of the same period. Interestingly, these observations represent the kind of second-hand information that could be gleaned by an inhabitant of Baghdad with no particular connection to China (al-Nadīm was a bookseller), be it in houses, shops or markets.

The range of Chinese goods that al-Nadīm saw at Baghdad raises the possibility that literate Chinese people lived there, without providing solid evidence that they did. The presence of books suggests that there were people to read them, yet one cannot rule out that they were sold as curiosities; and so it is with Chinese inks and brushes, which could readily be used by local buyers (indeed, some of them may have been produced locally, as suggested by Jābir’s ink recipe). Likewise the inkstone from the Belitung wreck (Figure 3) may have belonged to a literate Chinese person headed for West Asia, but the owner could equally have been travelling elsewhere in the Indian Ocean, or the object may have been intended as a gift or a rare commodity. The footprint of Chinese people in Iraq, direct or indirect, is ultimately faint: it evokes an anecdotal presence based on individual trajectories, rather than an established and socially structured settlement.

Al-Rāzī and the Chinese scholar

A story recorded by al-Nadīm about the philosopher, medical writer and alchemist al-Rāzī (known in Latin as Rhazes, 854–925 or 935) adds a final piece of evidence to this puzzle, and is thus worth quoting at length:

¹⁶⁷ Drège, “Papillons et tourbillons”; Cuisance, “Undoing Old and Doing New Conservation on Pelliot Chinois 2547 and 2490”. For fan representations in twelfth to thirteenth-century Arabic illustrated manuscripts, see Ettinghausen, *Arab Painting*, p. 98; George, “The Illustrations of the Maqamat and the Shadow Play”, fig. 24.

¹⁶⁸ al-Nadīm, *Kitāb al-fihrist*, p. 22; al-Nadīm, *The Fihrist*, p. 39.

¹⁶⁹ al-Nadīm, *Kitāb al-fihrist*, p. 19; al-Nadīm, *The Fihrist*, p. 32. The modern acceptance of *dahn* as “paint” is not attested in classical dictionaries, see Lane, *Lexicon*, p. 926.

¹⁷⁰ Monnet, *Chine, l’empire du trait*, pp. 160–161.

Muḥammad ibn Zakarīyya al-Rāzī said: a man from China came to stay with me for about a year. During that time he learned spoken and written Arabic in five months, until he became well versed, skilled, and fast at writing. A month before leaving for his country, he told me: “I have decided to leave, and I wish to receive the sixteen books of Galen in dictation so I can write them down”. I said: “Time is running short, and you will not be able to copy [even] a small portion of these during the period that remains”. The man said: “I ask you to grant me your presence during the remainder of my stay; dictate to me as fast as you can, and I will outpace you in writing”. I invited some of my students to join us in this task. We dictated to him as fast as we could, and he outpaced us. We did not believe it until the collation (*mu'arāḍa*), when he collated all that he had written [correctly]. I asked him about this, so he said: “We have a [type of] writing called *majmū'*, which is what you have seen. When we wish to write something lengthy in a short time, we use this calligraphy. Then if we want, we can transcribe it into the usual detailed script”. He asserted that a sharp, intelligent person cannot learn this in less than twenty years.¹⁷¹

This anecdote about the feats of a Chinese scholar may, at first, be received with a hint of scepticism. It does contain a description of shorthand that echoes Chinese “grass script” (*caoshu*).¹⁷² The Arabic name, *majmū'* (literally “assembled”), is meaningless in this context, and may arguably be a phonetic transposition of *caoshu*. At any rate, the Chinese technique, which involved abbreviated and connecting strokes, had no known equivalent in the Islamic world. The central element of the story is therefore authentic, showing at least an awareness of this aspect of Chinese writing in tenth-century Baghdad. It is possible that the broader narrative was woven around this factual core by an oral tradition, but closer scrutiny tends to lend it some credibility.

Al-Rāzī was active at Rayy and Baghdad, two cities located at the western end of both the sea and land routes to China, and which might thus have been reached by Chinese travellers (Rayy is explicitly cited by Ibn al-Faḳīh as an extension of Radhanite sea trade to China).¹⁷³ Al-Rāzī was among the foremost medical writers and practitioners of his time; like several of his predecessors, he included Chinese drugs in his *materia medica*, as preserved through al-Bīrūnī's citations.¹⁷⁴ The *Sixteen Books* mentioned in the anecdote were an abridged selection of Galen's medical works compiled at Alexandria between the sixth and seventh centuries, and which came to form the basis of Islamic medical education. They are cited repeatedly in Rāzī's own medical summa, the *Kitāb al-ḥāwī*.¹⁷⁵ The *Sixteen Books* would thus have been extensively taught to students in his circle, whom al-Rāzī advised to “collect books on medicine” and to “compile books for [themselves]” to assist their practice.¹⁷⁶

The translation procedure described in the text differs from what is known about Arabic and Syriac techniques, which involved a single translator carrying out his work in writing,

¹⁷¹My translation after al-Nadīm, *Kitāb al-fihrist*, p. 19. Cf. also al-Nadīm, *The Fihrist*, p. 31; Klein-Franke and Ming, “How Galen”; Park, “Mapping the Chinese and Islamic Worlds”, pp. 56–57.

¹⁷²For *caoshu*, see Ouyang *et al.*, *Chinese Calligraphy*, pp. 61–63, 215–223. The apparent exaggeration of the account was noted, without ruling out its authenticity, in Park, “Mapping the Chinese and Islamic Worlds”, p. 57.

¹⁷³Ibn al-Faḳīh, *Buldān*, p. 540. For an outline of al-Rāzī's biography, see L.E. Goldman, art. “Al-Rāzī” (EI2).

¹⁷⁴Ho, *Explorations in Daoism*, pp. 160, 164, 165, 166–167.

¹⁷⁵For a sample of these citations, see Sezgin, *Geschichte*, vol. 3, pp. 148–150 (No. 4, 7, 9–13, 15–16).

¹⁷⁶Iskandar, “An attempted reconstruction”, pp. 241–242.

though collation was sometimes carried out orally with a second person.¹⁷⁷ It does, on the other hand, resonate with Chinese techniques originally established for the transmission of Buddhist texts: a committee of scholars would assemble, with some having at least spoken knowledge of both the source and target language—like al-Rāzī’s Chinese student. The text was read out in the source language (usually Sanskrit), translated orally and simultaneously written down in Chinese. This raw output was checked for accuracy by scholars familiar with the source language, then for linguistic soundness by Chinese *literati*. The technique is brought to life by the colophon dated 286 CE of a Chinese version of the *Lotus Sutra*:

Dharmarakṣa [the translator], holding the foreign [hu] scripture in his hand, orally delivered and issued the twenty-seven chapters of the *Zhengfahua jing* [the Chinese name of the work], conferring it upon the *upasaka* [devout lay practitioners] Nie Chengyuan, Zhang Shiming, and Zhang Zhongzheng, who together received it with the brush [*bishou*, i.e. wrote it down].¹⁷⁸

Here again we find a gathering of scholars—in this case, Chinese, Indian, Tokharian and Yuezhi—carrying out the translation orally and noting it down, then collating it, a technique which had been expanded and refined by the Tang period. Thus a colophon of 703 records an instance in which the Buddhist *Sutra of Golden Light* was translated into Chinese by a committee of 16 Chinese and Indian scholars. The Indians read the text in Sanskrit to Yijing, the pilgrim already mentioned above, who translated it orally into Chinese. This version was again “received with the brush” by two scholars before other members of the committee controlled its contents.¹⁷⁹

A Chinese scholar steeped in this translation culture might naturally have replicated it in a foreign context, which could represent the background to the al-Rāzī anecdote. In comparison with Islamic techniques, this collegial procedure relying on orality had the notable advantage of speed. Seen in this light, the month it took the Chinese scholar to copy the Galenic compendium is not unrealistic: the colophon of the *Lotus Sutra* translation of 286 CE. states that it was completed in three weeks.¹⁸⁰ The Buddhist work is of the same order of length as the *Sixteen Books*, which are extant across several fragmentary Arabic manuscripts.¹⁸¹

One can only speculate as to whether the end result was a finished translation or simply a personal record of the *Sixteen Books*: the important point is that the anecdote is likely to be authentic. The story of this lone scholar, like that of Du Huan, does also comfort the idea of Chinese travellers reaching the Islamic world as a thin trickle, through individual circumstances – but nevertheless adding significant points of contact to the overall pattern of exchange.

¹⁷⁷Brock, “The Syriac Background to Ḥunayn’s Translation Techniques”, (see p. 141 for a mention of oral collation); Gutas, *Greek Thought, Arabic Culture*, p. 140; Tannous, “Syria Between Byzantium and Islam”, pp. 107–126. See also Pellat, *The Life and Works of Jāḥiẓ*, p. 133: here al-Jāḥiẓ notes that the translator “must be familiar with the original language and the language of translation, and have a perfect command of them both”.

¹⁷⁸Boucher, “Gāndhārī”, p. 485.

¹⁷⁹Ludvik, “A Harivaṃśa Hymn”, pp. 712–713. On the evolution of Chinese translation techniques, see also Zacchetti, “Dharmagupta’s Unfinished Translation”.

¹⁸⁰Boucher, “Gāndhārī”, p. 487.

¹⁸¹See Galen, *Jawāmi‘ al-iskandarānīyyīn*. Cf. also, for echoes of the *Qāmūn fī al-ḥibb* of Ibn Sīnā (Avicenna, 980–1037) in a later Chinese work, Schottenhammer, “Transfer of Xiangyao”, p. 128.

Conclusion

The recently discovered Belitung shipwreck offers rare material evidence of what had long been known from texts and partly confirmed by earlier archaeological finds: the development of direct sea trade between Tang China and the early Islamic world, at a time when both empires were at the peak of their political, cultural and economic power. Its cargo provides an incomplete cross-section of the range of goods exported from China to markets in West Asia, whilst pointing to the presence on board of passengers not limited to merchants. This partial picture can be completed by written accounts of Buddhist pilgrims headed for Indonesia or India on such merchant ships, of East Syrian clergy reaching China by sea, and of Chinese craftsmen in Iraq. Goods, furthermore, were consistently exchanged in a two-way traffic: in ceramics, textiles, glass and metalwork respectively, one can discern the emergence of certain styles that spanned the breadth of the continent. For some of these media, the process had already been set in motion before Islam, chiefly through land routes.

Among the primary factors that prompted the intensification of these links after the rise of Islam were the emergence of major monetised markets in Iraq; the appreciation of Chinese products in the Islamic world; and the relatively stable trade conditions within both China and the Islamic empire for much of the seventh to ninth centuries. Early on in this period, West Asian trading communities grew in Chinese ports, especially Guangzhou: amongst their ranks were Muslims, but also Jews, Christians and Zoroastrians speaking Arabic, Persian and Aramaic, with an important Arab-Muslim component. These foreigners lived under a discrete administrative régime in designated quarters of these Chinese cities. A glimpse of their – largely admiring – perception of China can be gleaned from the *Akhhār al-ṣīn wa'l-hind*.

Most of these merchants may have been content with a limited degree of oral communication with the local population, but some appear to have gained further acquaintance with Chinese language and customs in order to build up links with government officials, middlemen and craftsmen. This phenomenon gained in depth with Chinese-born offspring, who naturally straddled the cultural divide between East and West Asia. Conversely, a faint footprint of Chinese persons, some literate, in Iraq can be detected, although their number must have remained very small. Taken as a whole, this human infrastructure enabled a limited amount of technological and scientific exchange, which can notably be traced in the fields of *materia medica* and alchemy. The formidable barrier of language was thus being eroded ever so slightly, along with that of distance, in this period.

The mechanisms of these diffusion patterns, their scope and their eventual legacy await to be investigated further. So do the distinctions between different West Asian social groups within China, and their mutual interactions: the Church of the East in particular had its patriarchate in Iraq and developed a remarkable acculturation to the Chinese context, including textual translations from Syriac into Chinese; but the nature of its relation to merchant diasporas in China, if any, remains to be understood. For the time being, it seems beyond doubt that the movement of people and objects between Iraq and China substantially intensified during those years, and carried in its wake transmissions not only of designs, but also of ideas. a.george@ed.ac.uk

Character index

- Ajuluo 亜俱羅
 An Lushan 安祿山
bishou 筆受
 Bosi 波斯
Caoshu 草書
Cefu yuangui 冊府元龜
Chajing 茶經
 Dashi 大食
 Duan Chengshi 段成式
 Du Huan 杜環
 Du You 杜佑
fanfang 蕃房
 Fang Xinru 方信孺
 Fan Shu 樊淑
 Feng Ruofang 馮若芳
 Fujian 福建
 Gao Xianzhi 高仙芝
 Gutang guo 骨唐國
Haiyao bencao 海藥本草
 Han 漢
 Hu 胡
 Huaisheng si 懷聖寺
 Huang Chao 黃巢
 Huichao 慧超 (also 惠超, Korean reading)
 Jia Dan 賈耽
 Jianzhen 鑾真
 Jilie 及烈
Jiu Tangshu 舊唐書
 Kunlun 崑崙
 Lingnan 嶺南
 Liu Ci 劉泚
 Liu Xun 劉恂
 Liu Zongyuan 柳宗元
 Li Xun 李珣
 Li Xuan 李珣
 Lu Yu 陸羽
 Lu Yuanrui 路元叟
 Poluomen 婆羅門
Quan Tangwen 全唐文
shizi 獅子
Tang dazhaoling ii 唐大詔令集
 Tian Shengong 田神功
Tongdian 通典
 Wei Lijian 韋利見
Xin Tangshu 新唐書
 Xizong 僖宗
 Xuanzong 宣宗
 Yan Zhitui 顏之推
 Yijing 義淨
Youyang zazu 酉陽雜俎
 Yue Ke 岳珂
Zheng Fahuajing 正法華經

Bibliography

- Abraham, Meera. *Two Medieval Merchant Guilds of South India*. New Delhi, Manohar, 1988.
 Abramson, Marc Samuel. *Ethnic Identity in Tang China*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2008.
 Adsheed, Samuel Adrian M. *T'ang China. The Rise of the East in World History*. New York, Palgrave Macmillan, 2004.
 Agius, Dionisius A. *Classic Ships of Islam. From Mesopotamia to the Indian Ocean*. Leiden, Brill, 2008.
 Ahmad, S. Maqbul. *Arabic Classical Accounts of India and China*. Shimla, Indian Institute of Advanced Study in association with Rddhi-India, Calcutta, 1989.
 Ahsan, Muhammad Manazir. *Social Life Under the Abbasids, 178–289 AH/786–902 AD*. London, New York, Longman, 1979.

- Akin, Alexander. "The Jing Xing Ji of Du Huan: Notes on the West by a Chinese Prisoner of War". *Harvard Middle Eastern and Islamic Review* 5 (2000): 77–102.
- Baumer, Christoph. *The Church of the East. An Illustrated History of Assyrian Christianity*. London, I.B. Tauris, 2006.
- Beckwith, Christopher. "The Plan of the City of Peace: Central Asian Iranian Factors in Early 'Abbāsīd Design". *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 38 (1984): 128–147.
- . *The Tibetan Empire in Central Asia. A History of the Struggle for Great Power Among Tibetans, Turks, Arabs and Chinese During the Early Middle Ages*. Princeton, NJ, Princeton University Press, 1987.
- . "The Tibetans in the Ordos and North China: Considerations on the Role of the Tibetan Empire in World History". In *The History of Tibet. Vol. I, The Early Period: To c. 850 AD, the Yarlung Dynasty*, edited by Alex McKay; 227–234. London, RoutledgeCurzon, 2003.
- Benn, Charles. *China's Golden Age: Everyday Life in the Tang Dynasty*. Oxford, Oxford University Press, 2002.
- Beyhaqī (Bayhaqī), Abu'l Faḏl. *The History of Beyhaqī (the History of Sultan Mas'ud of Ghazna, 1030–1041)*. Translated by Clifford Edmund Bosworth and Mohsen Ashtiany. 3 vols. Boston, MA and Washington, DC, Ilex Foundation and Center for Hellenic Studies Trustees for Harvard University, 2011.
- Bielenstein, Hans. *Diplomacy and Trade in the Chinese World, 589–1276*. Leiden, Brill, 2005.
- Biraben, Jean-Noël. "Essai sur l'évolution du nombre des hommes". *Population (French Edition)* 34, no. 1 (1979): 13–25.
- Bloom, Jonathan. *Paper before Print. The History and Impact of Paper in the Islamic World*. New Haven, Yale University Press, 2001.
- Bosworth, Clifford Edmund. "An Alleged Embassy from the Emperor of China to the Amir Naṣr B. Aḥmad: a Contribution [sic] to Sāmānid Military History". In *Yād-nāme-ye Īrānī-ye Minorsky*, edited by Mojtaba Minovi and Iraj Afshar, 17–29. Tehran, 1969.
- . *The Laṭā'if Al-ma'ārif of Tha'ālibī. The Book of Curious and Entertaining Information, Translated with Introduction and Notes*. Edinburgh, Edinburgh University Press, 1968.
- Boucher, Daniel. "Gāndhārī and the Early Chinese Buddhist Translations Reconsidered: The Case of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra". *Journal of the American Oriental Society* 118, no. 4 (1998): 471–506.
- Brock, Sebastian. "The Syriac Background to Ḥunayn's Translation Techniques". *Aram* 3 (1991): 139–162.
- Carswell, John. "China and Islam: a Survey of the Coast of India and Ceylon". *Transactions of the Oriental Ceramic Society* 42 (1977–1978): 25–45.
- . "China and the Maldives Islands". *Transactions of the Oriental Ceramic Society* 41 (1975–1977): 121–197.
- Chavannes, Edouard. *Documents sur les Tou-Kiue (Turcs) occidentaux*. Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, 1903.
- "Notes additionnelles sur les Tou-kiue (Turcs) occidentaux". *T'oung Pao* 5, no. 1. Second Series (1904): 1–110.
- Chen Ming. "The Transmission of Foreign Medicine via the Silk Roads in Medieval China: A Case Study of Haiyao Bencao". *Asian Medicine* 3, no. 2 (2007): 241–264.
- Chin, James K. "Ports, Merchants, Chieftains and Eunuchs: Regarding Maritime Commerce of Early Guangdong". In *Guangdong. Archaeology and Early Texts = Archäologie und Frühe Texte (Zhou-Tang)*, edited by Shing Müller, Thomas Höllmann, and Putao Gui, 217–239. Wiesbaden, Harrassowitz, 2004.

- Clark, Hugh R. *Community, Trade, and Networks: Southern Fujian Province from the Third to the Thirteenth*. Cambridge, Cambridge University Press, 1991.
- Cuisance, Françoise. "Undoing Old and Doing New Conservation on Pelliot Chinois 2547 and 2490". *IDP News* 33 (2009): 5–7.
- Cutler, Anthony. "Gifts and Gift Exchange as Aspects of the Byzantine, Arab, and Related Economies". *Dumbarton Oaks Papers* 55 (2001): 247–278.
- . "Significant Gifts: Patterns of Exchange in Late Antique, Byzantine, and Early Islamic Diplomacy". *Journal of Medieval and Early Modern Studies* 38, no. 1 (2008): 79–101.
- De Goeje, M.J., ed. *Al-mujallad al-sābi' min kitāb al-a'lāq al-naḥḥīya, taṣnīf abī 'alī aḥmad ibn 'umar ibn nusta [yalīhi] Kitāb al-buldān, ta'līf al-ya'qūbī*. Leiden, 1892.
- de la Vaissière, Étienne. *Samarcande et Samarra. Elites d'Asie centrale dans l'empire abbasside*. Paris, Association pour l'avancement des études iraniennes, 2007.
- . *Sogdian Traders: a History*. Translated by James Ward. Leiden, Brill, 2005.
- de la Vaissière, Etienne, and Eric Trombert. "Des Chinois et des Hu: migrations et intégration des Iraniens orientaux en milieu chinois durant le Haut Moyen-Âge". *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 59^e année, nos. 5–6 (2004): 931–969.
- Déroche, François. *Islamic Codicology. An Introduction to the Study of Manuscripts in Arabic Script*. Translated by Deke Dusinberre and David Radzinowicz. London, Al-Furqan Islamic Heritage Foundation, 2005.
- Drake, F. S. "Mohammedanism in the T'ang Dynasty". *Monumenta Serica* 8 (1943): 1–40.
- Drège, Jean Pierre. "Papillons et tourbillons". In *De Dunhuang au Japon. Etudes chinoises et bouddhiques offertes à Michel Soyumié*, edited by Jean-Pierre Drège, 163–178. Geneva, Droz, 1996.
- EtI2. *Encyclopaedia of Islam (Second Edition)*. Leiden, Brill, 1954–2005.
- Ettinghausen, Richard. *Arab Painting*. 2nd ed. Lausanne, Skira, 1977.
- al-Farazdaq, . *Divan de Fērazdak. Récits de Mohammed-ben-Habib d'après Ibn el-Arabi, publié sur le manuscrit de Sainte-Sophie de Constantinople*. Edited and translated by Richard Boucher. 4 vols. Paris, A. Labitte, 1870–1875.
- Ferrand, Gabriel. *Voyage du marchand arabe Sulaymān en Inde et en Chine, rédigé en 851, suivi de remarques par Abū Zayd Ḥasan (vers 916)*. Paris, Bossard, 1922.
- Flecker, Michael. "A Ninth-century Arab Shipwreck in Indonesia: The First Archaeological Evidence of Direct Trade with China". In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby, 101–119. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Fowden, Garth. *Quṣayr 'Amra. Art and the Umayyad Elite in Late Antique Syria*. Berkeley, CA, University of California Press, 2004.
- Galen, . *Jawāmi' al-iskandarānīyyīn*. Edited by Fuat Sezgin. 3 vols. Frankfurt, Ma'had Tārīkh al-'Ulūm al-'Arabīyya wa'l-Islāmīyya fī Itār Jāmi'at Frānkfurt, 2001–2004.
- George, Alain. "The Illustrations of the Maqamat and the Shadow Play". *Muqarnas* XXVIII (2011): 1–41.
- Gil, Moshe. "The Rādhānite Merchants and the Land of Rādhān". *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 17, no. 3 (1974): 299–328.
- Gutas, Dimitri. *Greek Thought, Arabic Culture. The Graeco-Arabic Translation Movement in Baghdad and Early 'Abbāsīd Society (2nd-4th/8th-10th Centuries)*. London, Routledge, 1998.
- Guy, John. "Quanzhou: Cosmopolitan City of Faiths". In *The World of Khubilai Khan: Chinese Art in the Yuan Dynasty*, edited by James C. Y Watt, 159–178. New York, Metropolitan Museum of Art, 2010.

- . “Rare and Strange Goods: International Trade in Ninth-century Asia”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby, 19–27. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Hallett, Jessica. “Pearl Cups Like the Moon: The Abbasid Reception of Chinese Ceramics”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby: 75–81. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- . “Trade and Innovation: the Rise of a Pottery Industry in Abbasid Basra”. Unpublished D.Phil. thesis, University of Oxford, 1999.
- Hillenbrand, Robert. *Islamic Architecture: Form, Function and Meaning*. Edinburgh, Edinburgh University Press, 1994.
- Ho, Chiumei. “Turquoise Jars and Other West Asian Ceramics in China”. *Bulletin of the Asia Institute* N.S. 9 (1995): 19–39.
- Ho Peng, Yoke. *Explorations in Daoism. Medicine and Alchemy in Literature*. Edited by John P. Moffett and Chu Sungwu. London, Routledge, 2007.
- Hobson, . “The Significance of Samarra”. *Transactions of the Oriental Ceramic Society* (1922–1923): 29–32.
- Horton, Mark. *Shanga. The Archaeology of a Muslim Trading Community on the Coast of East Africa*. London, British Institute in Eastern Africa, 1996.
- Hourani, George. *Arab Seafaring in the Indian Ocean in Ancient and Early Medieval Times. Revised and Expanded by John Carswell*. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1995.
- Hsieh, Ming-liang. “The Navigational Route of the Belitung Wreck and the Late Tang Ceramic Trade”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby, 137–143. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- . “White Ware with Green Décor”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby, 161–175. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Hunter, Erica. “The Church of the East in Central Asia”. *Bulletin of the John Rylands Library* 78, no. 3 (1996): 129–142.
- I-Ching (Yijing). *Mémoire composé à l'époque de la grande dynastie T'ang sur les religieux éminents qui allèrent chercher la loi dans les pays d'Occident*. Translated by Edouard Chavannes. Paris, Ernest Leroux, 1894.
- I-Tsing (Yijing). *A Record of the Buddhist Religion as Practised in India and the Malay Archipelago (A.D. 671–695)*. Translated by Takakusu Junjirō. Oxford, Clarendon Press, 1896.
- Ibn al-Faḳīh. *Kitāb al-buldān*. Edited by Yūsuf al- Hādī. Beirut, ‘Ālam al-kutub, 1996.
- Ibn Khurdādhbih. *Kitāb al-masālik wa’l-mamālik*. Edited by M. J. De Goeje. Bibliotheca geographorum arabicum VI. Leiden, 1889.
- Iskandar, A.Z. “An attempted reconstruction of the late Alexandrian medical curriculum”. *Medical History* 20, no. 3 (1976): 235–258.
- Jackson, Robert. “Sailing through Time: Jewel of Muscat”. *Saudi Aramco World* (June 2012): 24–33.
- al-Jāhīz. *Al-ḥayawān*. Edited by ‘Abd al-Salām Hārūn. Cairo, 1938–1945.
- Jiayao, An. “Dated Islamic Glass in China”, *Bulletin of the Asia Institute* N.S. 5 (1991): 123–138.
- Johnson, Wallace Stephen. *The T'ang Code. Vol. II, Specific Articles*. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1997.

- Kennedy, Alan. "The Emperor's Treasure House: 7th and 8th Century Textiles in the Shosoin". *Hali Annual (Silk and Stone: The Art of Asia)* 3 (1996): 146–159.
- Kennedy, Hugh. "Military Pay and the Economy of the Early Islamic State". *Historical Research* 75, no. 188 (2002): 155–169.
- . "Feeding the Five Hundred Thousand: Cities and Agriculture in Early Islamic Mesopotamia". *Iraq* 73 (2011): 177–199.
- Kieschnick, John. *The Impact of Buddhism on Chinese Material Culture*. Princeton (NJ), Princeton University Press, 2003.
- Klein-Franke, Felix, and Zhu Ming. "How Galen's 'Sixteen Books' Came to China in the Tenth Century AD". *The American Journal of Chinese Medicine* 33, no. 2 (2005): 339–342.
- Krahl, Regina. "Chinese Ceramics in the Late Tang Dynasty". In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby: 45–53. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- . "Green Wares of Southern China." In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby, 185–199. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- . "Tang Blue-and-white." In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby: 209–211. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- . "White Wares of Northern China." In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby: 201–211. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Krahl, Regina, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby, *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Kraus, Paul. *Jābir Ibn Ḥayyān. Contribution à l'histoire des idées scientifiques dans l'Islam. Vol. II: Jābir et la science grecque*. Cairo, Institut français d'archéologie orientale, 1942.
- Kuwayama, S. "Dating Yaśovarman of Kanauj on the Basis of Huichao". In *Across the Hindukush of the First Millenium: 260–270, 280*. Kyoto, Institute for Research in Humanities, Kyoto University, 2002.
- Laing, Ellen Johnston. "A Report on Western Asian Glassware in the Far East". *Bulletin of the Asia Institute* N.S. 5 (1991), 109–121.
- Lane, Arthur, and R. B. Serjeant. "Pottery and Glass Fragments from the Aden Littoral, with Historical Notes". *Journal of the Royal Asiatic Society (New Series)* 80, no. 3–4 (1948): 108–133.
- Lane, Edward William. *Arabic-English Lexicon*. 8 vols. London, Williams and Norgate, 1863.
- Langlès, Louis Mathieu, and Joseph Toussaint Reinaud, eds. *Relation des voyages faits par les Arabes et les Persans dans l'Inde et à la Chine dans le XI^e siècle de l'ère chrétienne*. 2 vols. Paris, Imprimerie Royale, 1845.
- Lassner, Jacob. *The Shaping of 'Abbasid Rule*. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1980.
- . *The Topography of Baghdad in the Early Middle Ages*. Detroit, Wayne State University Press, 1970.
- Lauffer, Berthold. *Sino-Iranica. Chinese Contributions to the History of Civilization in Ancient Iran, with Special Reference to the History of Cultivated Plants and Products*. Chicago, Field Museum of Natural History, 1919.

- Leslie, Donald. *Islam in Traditional China: a Short History to 1800*. Canberra, Canberra College of Advanced Education, 1986.
- . “Persian Temples in T’ang China”. *Monumenta Serica* 35 (1981–1983): 275–303.
- . *The Survival of the Chinese Jews: The Jewish Community of Kaifeng*. Leiden, Brill, 1972.
- Levey, Martin. “Medieval Arabic Toxicology: The Book on Poisons of Ibn Wahshīya and Its Relation to Early Indian and Greek Texts”. *Transactions of the American Philosophical Society* 56, no. 7. New Series (1966): 1–130.
- . *The Medical Formulary or Aqrābādhīm of al-Kindī. Translated with a Study of its Materia Medica*. Madison, University of Wisconsin Press, 1966.
- Lewicki, Tadeusz. “Les premiers commerçants arabes en Chine”. *Rocznik Orientalistyczny* 11 (1935): 173–186.
- Lewis, Mark Edward. *China’s Cosmopolitan Empire. The Tang Dynasty*. Cambridge, MA, Belknap Press of Harvard University Press, 2009.
- Li Baoping, Chen Yuh-shiow, and Nigel Wood. “Chemical Fingerprinting: Tracing the Origins of the Green-splashed White Ware”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby, 177–183. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Lieu, Samuel. *Manichaeism in the Later Roman Empire and Medieval China. A Historical Survey*. Manchester, Manchester University Press, 1985.
- Liu, Yang. “Tang Dynasty Changsha Ceramics”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby, 145–159. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Louis, François. “Bronze Mirrors”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby, 213–219. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- . “Metal Objects on the Belitung Shipwreck”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby: 85–91. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Ludvik, Catherine. “A Harivaṃśa Hymn in Yijing’s Chinese Translation of the Sutra of Golden Light”. *Journal of the American Oriental Society* 124, no. 4 (2004): 707–734.
- Malekandathil, Pius. *Maritime India. Trade, Religion and Polity in the Indian Ocean*. Delhi, Primus Books, 2010.
- al-Mas’ūdī. *Les prairies d’or*. Edited by Charles Barbier de Meynard and Abel Pavet de Courteille. Paris, Imprimerie impériale, 1861–1877.
- Mason, Isaac. “The Mohammedans of China: When and How They First Came”. *Journal of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society* 60 (1929): 42–78.
- Micheau, Françoise. “Baghdad in the Abbasid Era: a Cosmopolitan and Multi-confessional Capital”. In *The City in the Islamic World*. Vol. 2, edited by Salma Khadra Jayyusi, Renata Holod, Attilio Petruccioli, and André Raymond, 221–246. Leiden, Brill, 2008.
- Miquel, André. *La géographie humaine du monde musulman jusqu’au milieu du 11^e siècle*. 4 vols. Paris, 1967–1988.
- Monnet, Nathalie. *Chine, l’empire du trait. Calligraphies et dessins du V^e au XIX^e siècle*. Paris, Bibliothèque nationale de France, 2004.

- Moule, Arthur Christopher. *Christians in China before the Year 1550*. London, Society for Promoting Christian Knowledge, 1930.
- al-Nadīm. *Kitāb al-fihrist*. Edited by Riḍā Tajaddud. Tehran, Maṭbaʿ at Dānishgāh, 1971.
- . *The Fihrist of al-Nadīm: a Tenth Century Survey of Muslim Culture*. Translated by Bayard Dodge. New York, Columbia University Press, 1970.
- Nakano Masaki. *Shōsōin to jōdai kaika Asuka Nara no kaiga kōgei*. Vol. 3. Tokyo, Kodansha, 1992.
- Needham, Joseph. *Science and Civilisation in China. Vol. I: Introductory Orientations*. Cambridge, Cambridge University Press, 1954.
- Needham, Joseph, Ho Ping-Yü, Lu Gwei-Djen, and Nathan Sivin. *Science and Civilisation in China. Vol. V: Chemistry and Chemical Technology. Part 4: Spagyric Discovery and Invention: Apparatus, Theories and Gifts*. Cambridge, Cambridge University Press, 1980.
- Needham, Joseph, and Tsien Tsuen-Hsuin. *Science and Civilisation in China. Vol. V: Chemistry and Chemical Technology. Part 1: Paper and Printing*. Cambridge, Cambridge University Press, 1985.
- Nelson, Sarah Milledge. *The Archaeology of Korea*. Cambridge, Cambridge University Press, 1993.
- Park, Hyunhee. *Mapping the Chinese and Islamic Worlds. Cross-Cultural Exchange in Pre-Modern Asia*. Cambridge, Cambridge University Press, 2012.
- Pellat, Charles. *The Life and Works of Jāhīz*. Berkeley, CA, University of California Press, 1969.
- Pelliot, Paul. “Des artisans chinois à la capitale abbasside en 751–762”. *T’oung Pao* 26, no. 2/3. Second Series (1928): 110–112.
- . “Deux itinéraires de Chine en Inde à la fin du VIII^e siècle”. *Bulletin de l’Ecole Française de l’Extrême-Orient* 4 (1904): 131–413.
- . *L’inscription nestorienne de Si-ngan-fou*. Edited by Antonino Forte. Kyoto/Paris, Scuola di studi sull’Asia orientale/Collège de France, Institut des Hautes Etudes Chinoises, 1996.
- Pinder-Wilson, Ralph. “Glass in Asia During the T’ang Period”. In *Pottery and Metalwork in T’ang China, Their Chronology & External Relations: a Colloquy Held 29 June to 2 July 1970*, edited by William Watson, 62–71. London, Percival David Foundation of Chinese Art, 1971.
- Plumer, James Marshall. “Certain Celadon Potsherds from Sāmarrā Traced to their Source”. *Ars Islamica* 4 (1937): 195–200.
- Qaddūmī, Ghāda al-Hijjāwī al-. *Book of Gifts and Rarities, Kitāb al-hadāya wa al-tuhaf: Selections compiled in the fifteenth century from an eleventh-century manuscript on gifts and treasures*. Harvard Middle Eastern monographs 29. Cambridge, MA, Harvard University Press, 1996.
- Qi Dongfang. “Gold and Silver Wares on the Belitung Shipwreck”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby: 221–227. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Rao, Gopinatha. “Three Inscriptions of Sthanu Ravi”. *Travancore Archaeological Series II* (1916): 66–86.
- Rastelli, Sabrina, ed. *China at the Court of the Emperors: Unknown Masterpieces from Han Tradition to Tang Elegance (25–907)*. Milan, Skira, 2008.
- Rawson, Jessica. “Central Asian Silver and Its Influence on Chinese Ceramics”. *Bulletin of the Asia Institute N.S.* 5 (1991): 139–151.
- Reischauer, Edwin O. “Notes on T’ang Dynasty Sea Routes”. *Harvard Journal of Asiatic Studies* 5, no. 2 (1940): 142–164.
- Rougeulle, Axelle. “Les importations de céramiques chinoises dans le golfe arabo-persique (VIII^e–IX^e siècles)”. *Archéologie Islamique* 2 (1991): 5–44.
- . “Medieval Trade Networks in the Western Indian Ocean (8–14th Centuries): Some Reflections from the Distribution Pattern of Chinese Imports in the Islamic World”. In *Tradition*

- and Archaeology: *Early Maritime Contacts in the Indian Ocean*, edited by Himanshu Prabha Ray and Jean-François Salles, 159–180. 2nd ed. New Delhi, Manohar, 2012.
- Rozman, Gilbert. *Urban Networks in Ching China and Tokugawa Japan*. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1974.
- Sarre, Friedrich Paul Theodor. *Die Keramik von Samarra*. Ausgrabungen von Samarra Bd. 2. Berlin, D. Reimer, 1925.
- Sauvaget, Jean. *Relation de la Chine et de l'Inde, rédigée en 851 (Akhbār al-Šīm wa'l-Hind)*. Paris, Belles-Lettres, 1948.
- Schafer, Edward H. "Iranian Merchants in T'ang Dynasty Tales". In *Semitic and Oriental Studies*, II: 403–422, 1951.
- . *The Golden Peaches of Samarkand. A Study of T'ang Exotics*. Berkeley, University of California Press, 1963.
- Schottenhammer, Angela. "Transfer of Xiangyao from Iran and Arabia into China: a Reinvestigation of Entries in the Youzang Zazu (863)". In *Aspects of the Maritime Silk Road. From the Persian Gulf to the East China Sea*, edited by Ralph Kauz, 117–152. Harrassowitz, 2010.
- , ed. *The Emporium of the World. Maritime Quanzhou, 1000–1400*. Leiden, Brill, 2001.
- Sezgin, Fuat. *Geschichte des arabischen Schrifttums*. Leiden, Brill, 1967–1984.
- Skaff, Jonathan Karam. "The Sogdian Trade Diaspora in East Turkestan During the Seventh and Eighth Centuries". *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 46, no. 4 (2003): 475–524.
- So, Billy K. L. *Prosperity, Region, and Institutions in Maritime China. The South Fukien Pattern, 946–1368*. Cambridge, MA, Harvard University Press, 2000.
- Somers, Robert. "The End of the T'ang". In *Cambridge History of China. Vol. 3, Sui and T'ang China*, Part I, edited by Denis C. Twitchett and John K. Fairbank. Cambridge, Cambridge University Press, 1979.
- Steinhardt, Nancy Shatzman. "China's Earliest Mosques". *Journal of the Society of Architectural Historians* 67, no. 3 (2008): 330–361.
- Stillman, Yedida. *Arab Dress. A Short History from the Dawn of Islam to Modern Times*. Edited by Norman Stillman. 2nd ed. Leiden, Brill, 2003.
- Sun Dazhang. *Islamic Buildings*. Translated by Zhong Guodong and Zhang Long. Ancient Chinese Architecture, Vol. 10. Vienna, Springer, 2003.
- al-Ṭabarī. *The History of al-Ṭabarī (Ta'riḫ Al-rusul Wa'l-mulūk)*. Vol. XII, *The Battle of al-Qādisiyyah and the Conquest of Syria and Palestine*. Translated by Yohanan Friedmann. Albany, State University of New York Press, 1992.
- . *The History of al-Ṭabarī (Ta'riḫ Al-rusul Wa'l-mulūk)*. Vol. XXVIII, *'Abbāsīd Authority Affirmed*. Translated by Jane Dammen McAuliffe. Albany, NY, State University of New York Press, 1995.
- Takakusu Junjirō. "Le voyage de Kanshin en Orient (742–754), par Aomi-No Mabito Genkai (779)". *Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient* 28, no. 3 (1928): 441–472.
- Tampoe, Moira. *Maritime Trade Between China and the West: An Archaeological Study of the Ceramics from Siraf (Persian Gulf), 8th to 15th Centuries A.D.* Oxford, B.A.R., 1989.
- Tannous, Jack. "Syria Between Byzantium and Islam: Making Incommensurables Speak". Unpublished Ph.D. thesis, Princeton University, 2010.
- Thā'ālibī, 'Abd al-Malik ibn Muḥammad. *Lqtā'if al-ma'ārif*. Edited by Ibrāhīm Ibyārī and Ḥasan Kāmīl Ṣayrafī. [Cairo], Dār iḥyā' al-kutub al-'arabīyya, n.d.
- Tibbetts, G. R. "Pre-Islamic Arabia and Southeast Asia". *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* XXV, no. 3 (1956): 182–208.
- . *A Study of the Arabic Texts Containing Material on South-East Asia*. Leiden, Brill, 1979.

- Tubach, Jürgen. “Die nestorianische Kirche in China”. *Nubica et Aethiopia: Internationales Jahrbuch für koptische, meroitisch-nubische, äthiopische und verwandte Studien IV/V* (1999): 61–193.
- Twitchett, Denis Crispin. *Financial Administration Under the T'ang Dynasty*. 2nd ed. Cambridge, Cambridge University Press, 1970.
- Vainker, Shelagh. *Chinese Pottery and Porcelain. From Prehistory to the Present*. London, British Museum Press, 1991.
- . *Chinese Silk. A Cultural History*. London, British Museum Press, 2004.
- Vosmer, Tom. “The Jewel of Muscat: Reconstructing a Ninth-century Sewn-plank Boat”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, John Guy, J. Keith Wilson, and Julian Raby: 121–135. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Waines, David. “The Third Century Internal Crisis of the Abbasids”. *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 20, no. 3 (1977): 282–306.
- Wang, Gungwu. “The Nanhai Trade: A Study of the Early History of Chinese Trade in the South China Sea”. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* XXXI, no. 2 (1958): 1–135.
- Watson, Andrew. *Agricultural Innovation in the Early Islamic World*. Cambridge, Cambridge University Press, 1983.
- Watson, Oliver. “Revisiting Samarra: The Rise of Islamic Glazed Pottery”. *Beiträge zur Islamischen Kunst und Archäologie* 4 (2014): 123–142.
- Wendell, Charles. “Baghdād, Imago Mundi and Other Foundation Lore”. *International Journal of Middle East Studies* 2 (1971): 99–128.
- Whitehouse, David. *Siraf. History, Topography and Environment*. Oxford, Oxbow, 2009.
- Whitehouse, David, and Andrew Williamson. “Sasanian Maritime Trade”. *Iran* 11 (1973): 29–49.
- Wilson, J. Keith, and Michael Flecker. “Dating the Belitung Shipwreck”. In *Shipwrecked. Tang Treasures and Monsoon Winds*, edited by Regina Krahl, J. Keith Wilson, John Guy, and Julian Raby: 35–37. Washington D.C. and Singapore, Arthur M. Sackler Gallery, National Heritage Board, Singapore and Singapore Tourism Board, 2010.
- Wink, André. *Al-Hind: The Making of the Indo-Islamic World. Vol. I: Early Medieval India and the Expansion of Islam*. Leiden, Brill, 2002.
- Wood, N., M. S. Tite, C. Doherty, and B. Gilmore. “A Technological Examination of Ninth–Tenth Century A.D. Abbasid Blue-and-White Ware from Iraq, and its Comparison with Eighth Century A.D. Chinese Blue-and-White Sancai Ware”. *Archaeometry* 49, no. 4 (2007): 665–684.
- Wyatt, Don J. *The Blacks of Premodern China*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2010.
- Xiaowei, Luo. “China”. In *The Mosque: History, Architectural Development and Regional Diversity*, edited by Martin Frishman and Hasan-Uddin Khan, 208–223. London, Thames & Hudson, 1994.
- Xiong, Victor Cunrui. *Sui-Tang Chang’an: A Study in the Urban History of Medieval China*. Ann Arbor, Center for Chinese Studies, University of Michigan, 2000.
- Yan, Zhitui. *Family Instructions for the Yen Clan. Yen-shih Chia-hsün*. Translated by Teng Ssu-Yu. Leiden, E.J. Brill, 1968.
- Zacchetti, Stefano. “Dharmagupta’s Unfinished Translation of the ‘Diamond-Cleaver’ (Vajracchedikā-Prajñāpāramitā-sūtra)”. *T’oung Pao* 82, no. 1/3. Second Series (1996): 137–152.
- Zheng, Yangwen. *China on the Sea. How the Maritime World Shaped Modern China*. Leiden, Brill, 2012.
- Zhongsì, Ouyang, Wen C Fong, Cao Baolin, and et al. *Chinese Calligraphy*. Translated by Wang Youfen. New Haven, Yale University Press, 2008.

ALAIN GEORGE
University of Edinburgh